J’emigrants

J'Emigrant

J'Emigrant (Un malintis ambarassant)

Ggli emigtanti (Un malinteso imbarazzante)

commedia brillante in tre atti in lingua Piemontese di Luigi Oddoero
Numero posizione SIAE 883590A
Info cell. 339 646 00 44 luigi.oddoero47@gmail.com - www.piccolovarieta.com
Personaggi : 6 M 7 F
1 Don Celeste Quaja (detto Sbluva)
2 Lussia (Soa sorela)
3 Marieta (la madre)
4 Bias (l sacrista)
5 Stellina (novoda d Don e Lussia)
6 Lunetta (sorela d Stellina)
7 Ester (cusin-a d Don e Lussia)
8 Bianca Mosca (avsina 'd ca)
9 Cirillo La Russa
10 Luis (L'argentin)
11 Rico (frel d Luis)
12 Giaco Socca (Parochian)
13 Ida Nebbia (fomna 'd Giaco)

Scena: Salotto di un modesto appartamento situato al **primo piano** di una casa parrocchiale avente:

un ingresso esterno laterale destro conduce verso la sacrestia e agli esterni.

un ingresso laterale sinistro conduce verso la cucina e gli interni.

due ingressi sul fondo: a sinistra verso lesterno; a destra verso l ciabt.

Fabbisogno scenico:

un tavolino e tre sedie, un mobiletto sul fondo, quadri e alcuni suppellettili

Borsa cesto muschio manubrio ruota sella fiasco - uova - padellino farina burro - lievito bicchiere - padellino - 2 tazze - crocefisso

Commedia brillante ambientata in una casa parrocchiale agli inizi degli anni '50. Il parroco, coadiuvato da uno zelante sacrestano, dalla vecchia madre, dalla pettegola sorella, da due nipoti non pi in tenera et: Stellina e Lunetta, nonch da due gattine con lo stesso nome delle nipoti che gli procurano molti grattacapi e dispiaceri. Se a tutto questo si aggiunge l'intrusione di una vicina di casa, di una cugina che vuol sistemare le nipoti con due emigranti di ritorno dall'Argentina, …mentre Stellina e Lunetta hanno gi messo gli occhi su altri emigranti provenienti dal sud. La rappresentazione tutto un susseguirsi di situazioni brillanti, comiche e paradossali, nelle quali gli equivoci e i malintesi giocano un ruolo fondamentale.

ATTO I I scena (Don Cirillo- Bianca)	
Don	(all'apertura del sipario Don intento a parlare con Cirillo La Russa) Come gi l'hai dite pi che na vlta, prima 'd parl conta fin-a a des …
Cirillo	Scusate, ma se non parlate la mia lingua io non afferro.
Don	Neanch'io afferro quando tu parli la tua lingua o meglio il tuo dialetto. Veramente ci capisco poco anche quando parli in italiano.
Cirillo	Non mica colpa mia se non so spiegarmici bene, ho fatto solo la seconda alimentare, non so i berbi, mi confondo con i vocaboli …
Don	Allora, non scrivere al mio omonimo don Calogero pertanto che vada a leggere ai tuoi familiari la tua lettera.
Cirillo	La lettera ai miei non l'ha mica scritta io di mio pugno.
Don	E da chi te la sei fatta scrivere?
Cirillo	Da vostra sorella e dalla Mosca.
Don	Bianca, col rabadan. Ma a te, chi ti ha detto che qui ci mangiamo i santi?
Cirillo	Vostra sorella mi disse che mi avrebbe fatto mangiare sant craut
Don	(mettendosi una mano in testa) Ommi, nosgnor sant!
Cirillo	E la Mosca…
Don	Bianca…
Cirillo	Si, quella mi ha detto che se vado a trovarla mi fa mangiare san bajon!
Don	Si, pr rinforsete! Ma parlane con me prima di fare certe boricade!
Cirillo	Io non faccio le barricate.
Don	(leggendo) Ma che figura mi fai fare con don Calogero (leggendo) il padre ed il fratello del mio parrochiano sono molto preoccupati per Cirillo. Ma perch lo mandate da solo a prendere i puparini al mercato di Saluso per poi mandarlo a portarli al mercato di Barge. Chis lor la csa ch'a penso!
Cirillo	Io ho solo fatto scrivere quello che faccio qui al Nord!
Don	(continuando a leggere) Noi in meridione i puparini non li vendiamo. Dio ce li manda e anche se siamo poveri ce li alleviamo tutti. (f.s.) Pr mi, chiel si a pensa 'ncora che i puparin a sio 'd masn cite!
Cirillo	Prima andavo in pastura, mi piaceva tanto. Poi per morto lu fattore e quello nuovo non mi manda pi in pastura, ma al mercato con il biroccio, carico i puparini.
Don	I puparini?
Cirillo	Si, i crinni piccoli.
Don	Csa?
Cirillo	I crinetti piccoli e poi li porto in un altro mercato.
Bianca	(entrando dallesterno) Ij peuss?
Don	Ma sicura, ormai a l' intr!
Bianca	(sedendosi alla destra) Ij peuss?
Don	Ormai a l' st!
Bianca	(a Cirillo) Cerea mons La Russa, Come che la va?
Don	Prope 'd chila parlavo n'atimin fa.
Bianca	d mi? Spero bin!

Don	Ch'a senta, i lo ciamo pr pias, ch'ai deta pi nen d boricade a cost bonn si. Dsn a va a fin ch'ai rivo su i si dal sud e as na fan 'n pasman a tuti!
Bianca	Verament ai na j' gi na vintena 'ncamin ch'a rivo su dal sud!
Don	Ch'a scusa, ma come ch'a fa a saveilo chila?
Bianca	L'hai sntulo d n'atim fa a la radio.
Don	Da la radio?
Bianca	Si, a l'han dit: venti provenienti dal sud!
Don	Santa ignoransa!
Cirillo	Ah. si mangia pure quella?
Don	Nn cola a l' nen na santa! (al crocifisso) Nosgnor tenme! (a Bianca) E chila, csa ch'a serca?
Bianca	L'hai damanca 'd parleje a soa sorela.
Don	Sai nen andoa ch'a sija!
Cirillo	Io l'ho vista al lavatoio mentre mostrava a lavare le vostre mutande alle nipoti.
Don	Spero ch'ai mostra 'dc a lav d'utre cse, pa mach le mudande.
Bianca	Mi vado, torno pi tard! (a Cirillo) Se chiel, ha damanca di qualche consiglio, non ha che da ciamarmelo!
Cirillo	Grazie. Far parej!
Bianca	(uscendo) A pi tard!
Don	(a Cirillo consegnandole due uova sode) Adesso tu, senza farti vedere vai a mettere queste due uova sode nel pollaio, poi esci passando dal giardino.
Cirillo	Come comandate.
Don	Dopo pranzo vieni che scriviamo una lettera come si deve a don Calogero per i tuoi.
Cirillo	(uscendo) Va bene. Araveddesse!
Don	(f. s.) Se am fan spar c j'euv dur, i buto doi niali. A l' pa posibul che con tute cole galin-e che guernoma i cujoma mach si e n na mesa dosen-a d'euv al d.
II scena (Don Bias- Marieta)	
Bias	(entrando dallesterno con il manubrio della bicicletta e un cestino) Cereia don Quaia.
Don	(alludendo alla sella) Ma come mai ti gave sempre 'l manubrio a la bici?
Bias	Prch l'hai paura ch'a mla ciulo, pardn ch'a mla frego!
Don	Pr ese p tranquil, prtla 'n tl tinage, o gavie na roa!
Bias	Farai paraj. (indicando il cestino) Ch'a guarda mach don Quaja che bela mofa l'hai trov!
Don	(guardando) Bela, ma a l' 'ncora prest per f 'l presepio. A bsgna butela 'n crota a l'umid, dsn prima d Natal a scca.
Bias	A proposit, perch a Natal Nosgnor a ven sistem fra la Madna e San Giusep, mentre a Pasqua a ven rafigur fra i doi ladron?
Don	Ma santa inocensa. A lo dis anche 'l proverbi. Natale con i tuoi e Pasqua con chi vuoi.
Bias	Ma come mai alora chiel a l'ha sconsiliame d'and a pas pasqutta a ca dla Bionda?
Don	Prch a pasqutta l'avijo damanca che tm giuteise a organis la marenda 'n tij pra pr le masn dl'oratri!
Bias	Pnsavo che a feisa pr colpa 'd soa mare!
Don	d mia mare?
Bias	N, dla mare dla Bionda.
Don	Oh, cola bon-a dna.
Bias	E gi, a lo diso tuti.
Don	Csa?
Bias	Ch'a l' na bona dna 'n quant ai dis mai 'd n a gnun.
Don	Bin pr ln ch'a l'ha av des masn e gnun a l'ha mai mariala.
Bias	Si, per a l' ha batesae tuti e a l'ha alevaie cristianament
Don	Ai mancava mach p che j'anleveisa da miscredent.
Marieta	(entrando dalla cucina in camicia da notte) Andoa a l' Lussa?
Don	Sicurament 'n gir a mn la patalica.
Bias	N, l' andaita a compagn le novode al lavatio.

Don	Si, con la scusa 'd compagn le novode a sar 'n camin a stil 'l gazzettino dle lavandere.
Marieta	Mi i voria mach feme compagn al cess!
Don	Spetla 'n tla toa stansia. Pen-a ch'a riva tla mando.
Marieta	Speroma mach ch'a tarda pa tant, dsn mla faso adss!
Don	Fala 'n tl tupin. Peui (riferendosi a Bias) chiel a lo porta a svoid!
Bias	Verament mi...
Marieta	Spero mach ch'ai na staga 'ncora. A l' quasi pien.
Bias	Ma come mai a va nen al cess da sola?
Marieta	Prch trubulo a fe le scale.
Don	A l'ha la gamba drita ch'ai fa mal.
Bias	Purtrp a son le primavere.
Marieta	Ma che primavere, se soma n'oteugn!
Bias	Intendio d che la gamba drita ai fa mal colpa dl't!
Marieta	I chrdo pa, ch'a sia colpa dl'et.
Don	Prch?
Marieta	(entrando in cucina) Prch cola snista a l'ha la stesa et dla drita e pura an fa nen mal!
Suonano dall'esterno	
Bias	(a Don) Ch'a lasa, i vado mi. (esce verso lesterno per rientrare preceduto da:)
III scena (Don Bias Giaco Ida)	
Giaco	(**entrando dallesterno seguito da Ida e Bias**) Cerea Don....
Ida	Merlo!
Don	Quaja! Don Quaja!
Ida	(a Don) Ch'a scusa!
Don	Gi scus! Qual bon vent...
Ida	Autr che bon vent. Aria d tempesta!
Giaco	Ch'a scusa se soma vnuit a dstorbelo, ma na podoma pa pi 'd cole doe.
Ida	A son prpi dspiasente.
Don	Ma 'd chi parle?
Ida	D Stilin-a e Luntta.
Don	Mie novode?
Ida	Ma che novode, ... (al marito) Su, su prdoma pa temp. Parla, conta.
Giaco	Soma si pr lamentese dle soe ciatase...
Don	Ah, le ciate. Cole doe a son pa mie.
Bias	Coma ch'a saria a d, a son pa soe?
Don	Le ciate a son d mia sorela. (a Bias) Ti fame 'n pias cerca quaid'un ch'a sij-pija, fomsie mach fra 'l p prest posibul.
Bias	A sar pa facil. I l'hai gi prov pi che na vlta a troveje 'd sistemassion, ma a torno sempre a ca.
Don	Ciamie a quaiche t colega 'd n'utra parchia.
Bias	Proverai. Ma peui csa ch'a dis soa sorela Lussia?
Don	Ti daje nen d'ament a mia sorela. (ai due contadini) Pitst, conteme 'n pch csa ch'a l'han combinave?
Giaco	Mi l'avia pen-a seml ij salset e lor a l'han tac a gasp...
Ida	A l'han ruvinane tute le preuss.
Giaco	Come mi i taco a vangh e rastl, lor a rivo, a gaspo, a cago, a piso as raviolo 'n tera.
Don	As raviolo?
Ida	Si, e finch i taparo pa via con l man-i dla pala dl rastel a la molo pa.
Bias	Anche con mi as comporto parej!
Don	(a Bias) E ti, come 't fase a taparee via?
Ida	A duvrer c chiel n baston.
Bias	No, mi i gatijo, parej lor as pasio.
Don	(ad Giaco) Fa c ti come chiel, gatije c ti!
Ida	Figuromse mach. An gatija pa mi (ch'a n'avrija da gati fin ch'a veul) e a va a gati le vstre ciatase ch'as na combino un-a pr color.
Giaco	Mia fomna a l'ha rason. Le dspresie a continuo ormai da temp.
Ida	Noi na poduma pi nen. Le ciate, soa mare...
Don	Mia mare, csa ch'a centra mia mare con le ciate?

Ida	Si, prch anche soa mare an fa c le dspresie.
Don	A bsgna avej passiensa. Mia mare a l' veja.
Ida	Si, per a tut a- 'n limite.
Giaco	Mi quandi che son n tl'rt, son oblig a tnime sempre 'l capel 'n testa.
Ida	E mi 'l folard.
Don	Pr pareve 'l sol!
Ida	N, pr parese da ln che soa mare a campa gi da la finestra.
Giaco	Soa mare a campa gi 'd tut.
Ida	Tupin pien d piss!
Giaco	A lha gnun-e cognission!
Ida	Noi l'avio piant contra la muraja dla vstra ca la salvia, 'l rosmarin, la cera, 'l basilic. Ma a frsa 'd camp gi 'd porcaria a l'ha fan-e scch tut.
Don	Ciamo scusa madamin Sca.
Ida	Mi son nen na Sca, me cognom a l Nebbia!
Don	Pardon, ma pnsavo che avend spos
Ida	Un Scca, un cognom che a mi a l mai piasume!
Don	Cercherai d pi nen d sbalieme, madamin Nebbia. Pr quant riguarda le ciate, cercheroma 'd feje fra. Purtrp mia mare e mia sorela i peuss nen fem fra...
Ida	A saria ora che soa sorela as cercheisa quaid'un ch'as la sposa, parej as prta c via la mare veja.
Don	Beh, pr adess i dirai 'd pi nen camp gi gnente da la finestra.
Ida	Speroma.
Don	(a Giaco) Mi l'avria damanca d'un pch d vin bianch. Sai pa come, ma son stait sensa e sai prpi nen come f pr la mssa 'd duminica.
Giaco	Mach da ven-e a pijelo, n'hai giusta 'ncora na damigiana da tir.
Don	(a Bias) Alora, pasa a pijene 'n fiasch!
Ida	Mach da vn! Cereia don Griva!
Don	Quaja!
Ida	A gi! Ch'a scusa! Sbalio sempre osel!
Giaco	Sa, andoma!
Ida	(esce preceduta da Giaco)
IV scena (Don Bias Lussa)	
Lussa	(dalla sacrestia entrando, a Don) Ai son le mie ciatin-e ch'a miaulo.
Don	E ti lasie miaul. A propsit dle toe ciatase.
Lussa	Ciatin-e.
Don	An fan mach pas 'd dspias.
Lussa	(a Bias che entra) Biasin. Come mai tl'has pa 'ncora daje colassion stamatin?
Bias	A chi?
Lussa	A le mie due creature. Stilin-a e Luntta.
Bias	L'hai pa 'ncora av temp.
Lussa	Pr prima csa, come t'use 't deuve guarn le ciatin-e.
Don	A cole doe ciatase dajne pch, a deuvo ciap i giari cole doe!
Bias	Ultimament a mangio pa vaire.
Lussa	Adess i vado a prepareje 'n pitansin ch'a far risusit i mrt.
Don	(a Bias) Alora ti, vaje a d l'andi al camposanto.
Lussa	n cost perido Stilin-a a mangia pa tant prch penso ch'a vada 'n calor.
Bias	Anche Luntta a va 'n calor. Staneuit a l'han pa lasame sar euj.
Lussa	Sa l' mach pr ln, gnanca mi i l'hai pa sar euj.
Don	Colpa dle ciate?
Lussa	N, colpa 'd mare, a sar ausase tranta vlte a 'nd a pis e pres.
Don	A la seira duvoma pi nel lasela beive tant!
Lussa	l fatto a l' ch'a pija la presa peui a beiv da strm.
Don	E ti cate pi nen la presa!
Lussa	A l'ha gi mach pi cola consolassion!
Don	Alora lamentate nen sempre. (a Bias) E ti, come mai tl'has nen durm?
Bias	Prch le ciate a son struiassase tuta la neuit sota le cuverte!
Lussa	Magara Stellina e Lunetta a l'avio nen seugn e a vurio gieughe!

Don	Ma 'n ciamo mi. Come mai deije l'istess nm dle nstre novode a le due ciatase!
Lussa	Ciatin-e! E peui a son staite prpi lor, le nstre novode Stellina e Lunetta, pr fese dispet l'una con l'utra a ciameje con l'istess nom!
Don	(a Bias) Alora pr pias, ti va nen 'n gir a d che Stilin-a e Luntta a van 'n calor!
Bias	Ma pr chi am pija?
Don	Pr ln che 't ses. n sacrista 'n pch baravantan.
Suonano dall'esterno	
Bias	Vado a vdde chi a-i (esce verso lesterno)
Lussa	A sar nstra cusin-a Esterina. As fermer quaiche d 'n feste con noi.
Don	Si 'ndrinta, ai mancava mach pi nstra cusina Esterina. Ma a l' pa bon-a a stesne a ca soa?
Lussa	Oh, as fermer mach doe sman-e.
Don	Mach?
Lussa	A l' sempre sola cola pvra dn-a!
Don	Pitst, d ven-e sempre 'n festa si da noi, a saria mej ch'as troveisa n'mo?
Lussa	A l' prpi si pr ln. A deuv conose un e a veul che mi i daga 'l me parere.
Don	E ti 't duvrie deje 'l t parere?
Lussa	Si, prch mi 'm na 'ntendo!
Don	Ti 't n'antende?
Lussa	Sicura. Quandi che mi, prima dl'utra guera sortio con Tromlin, l pi bel fieul dl pais, tuti a m'anvidiavo!
Don	Certo che Tromlin prima ch'a feisa mutil a j'era 'n bon part. Part amb da tante fomne.
Lussa	Peui purtrp pr colpa dla gura a l'ha prd le gambe e alora...
Don	Pi gnun-e pretendent a son fase sota. Pa... pa... pardon, a l'han marialo
Lussa	Mi per l'hai sempre continu a 'ndelo a trov. E cerco sempre 'd consilielo su ln ch'a deuv f!
Don	A propsit, (guardando l'orologio) Vist ch'a l' prest, vado fin-a a trovelo. Seurto da la sacrestia, parej 'ncrosio nen Esterina. (esce verso l'interno)
Lussa	uscendo verso l'esterno, starnutisce) Che tabaleuri d'un parco!
V scena (Lussia Ester Marieta)	
Ester	(entrando dallesterno preceduta da Lussia che si soffia rumorosamente il naso) Ciao Lussa. Come t staghe?
Lussa	Mi bin e ti?
Ester	Bin, bin. E magna Marieta?
Lussa	Mia mare a l' 'n tla soa stansia.
Ester	E t frel, don sbluva?
Lussa	A l' pen-a surt.
Ester	Ma come. l sacrista a l'avia dime ch'a j'era si con ti.
Lussa	Ti, tlo conse bin me fratel, sempre n'agitassion. N'amen a l' si, n'utr l' gi d dl!
Ester	Bin pr ln ch'a l'han stranomalo don sbluva! A l'ha trope cose da f. A l' sempre sfaragi.
Lussa	Frse prest a-i riva 'n parco neuv a deje na man.
Ester	A- j'era ora ch'ai mandieiso n'agiut!
Lussia	Parej anche mi sarai pi tranquila. Magara vnirai fin-a a trovete.
Ester	Finalment na bon-a neuva. Si, prch se no an toca sempre ven-e mi bele si e pnso che t fratel am soprta pa vaire! (si siede)
Lussa	Tra chiel, mia mare, mie novode, 'l sacrista e i parochian mi i faso pa utr che gum tut l d. Tlo pije 'n caf? (soffiandosi rumorosamente il naso)
Ester	Grassie. Stamatin l'hai pa 'ncora pijalo
Lussa	N'hai ancora giusta 'n pch sl potag! (esce)
Ester	(verso la cucina) Tl'aveise c doi bscotin... a l' ciapame 'n veuid... sar la (bisarca) crriera, tute cole curve... a l' fin-a vnume la nausea.
Lussa	(entrando con un pentolino e due tazze) Ecco, l'hai c 'n crocion 'd torta. L'hai fala l'utra sman-a. Ma a l' 'ncora ctia.
Ester	Grassie. La mangio prpi con pias. Lussa, fa tension che tl'has la stisa al nas!
Lussa	(asciugandosi il naso con la mainica) Grassie, purtrp son 'n pch costip.

Ester	Scusa, ma a mi am pias nen pij 'l caf con la stisa. (morde la torta ed emette una smorfia)
Lussa	(porgendole la tazza) Scusa ti! A l scapame. (uscendo) Vado mach a pijeme n fasolet.
Ester	(vuota il caff in un vaso e nasconde la torta nella borsetta, poi verso lesterno)
Lussa	(rientrando, soffiandosi rumorosamente il naso) A jera bon, t ses argalate?
Ester	Na bont! (cambiando discorso) Ti, tl'has gi avisalo t frel ch'ai rivo j'Argentin pr conose le vostre novode?
Lussa	L'hai pa 'ncora 'nformalo. Sai prpi pa come ch'a la pier! Da quandi ch'a son staite orfane mi e chiel l'oma faje da pare e da mare.
Ester	Magara i ritene pa 'ncora 'n grado 'd form na famija.
Lussa	Pr noi, a son sempre masnjtte, Mi tute le seire quandi cha van a cogese i vado a deije la bon-a neuit, j'artroso su le querte e i dago n basin a prun!
Ester	Certo, che sa feisa pa stait d voj'utri!
Lussa	Adess per mi riten-o che ormai a sia ora ch'as formo na famija.
Ester	Bin pr ln che mi l'hai 'nvit coi doi fieuj ch'a son riva da pch da l'Argentin-a a ven-e a conosie. Soa mare a l'ha dime che se a treuvo 'n travaj e na fomna a torno pi nen a l'estero.
Lussa	A son giuvo e bej?
Ester	Soa mare a l'ha dime ch'a son tanto brav!
Lussa	Ma ti tl'has mai vistie?
Ester	No, mi i l'hai pa 'ncora conosue. Da quandi che i si genitor a son vnuit a st al pais, a l' la prima vlta che lor a torno a troveje.
Lussia	Speroma mach ch'as piaso...
Ester	E, a bsgna c contentese. Dsn a va a fin ch'a faran la nstra fin.
Lussa	A feisa pa staita colpa dla guera, d'mini l'avrio trovane a cavagn! Ma si al pais coi pchi ch'a son torn a n'avijo tuti un-a.
Ester	Mi 'nvece da giuvo am lasavo mai seurte da ca. Lunich moros che lhai av, a l ndasne n tl 1918 pr colpa dla spagneula. E lor, i lase seurte?
Lussia	Pa vaire. Loma paura cha ncontro quaiche amirator trp intraprendent...
Ester	Tl'has rason al di d'ancheuj a bsgna ten-e j'euj bin duvert! Per se i lase pa seurte come faroma con j'Argentin?
Lussa	Certo che i laseroma seurte, i compagneroma mi e ti!
Ester	Mi e ti?
Lussia	Si, al cinematografo
Ester	Ma mi verament...
Marieta	(entrando dalla cucina) Ti Lussia (a Ester) Ciao, come ch'a va?
Ester	(alzandosi e abbracciandola) Mi bin, e ti?
Marieta	L'hai veuja d'and al cess.
Lussa	Speta ddla, fra 'n pch t compagno!
Marieta	Ma m scapa...
Lussa	Fala 'n tl tupin.
Marieta	Ma l tupin a l' gi pien!
Lussa	Svoidlo.
Marieta	Mi i la faso nen, a peisa trp, l'hai paura 'd vrselo.
Lussa	Camplo gi da la finestra dla stansia.
Marieta	Ma t frel a l'ha vietame 'd camp 'd rba 'n tl'rt d'javsin.
Lussia	A l' roba liquida. A bagna e a 'ndrugia
Marieta	Se tlo dise ti... (a Ester) Veusto che 't conta na stria?
Ester	Verament adess...
Lussia	(spingendola fuori) Va mama, va.
Marieta	(uscendo) Ma a l' na stria bela ch'a fa pias contela...
Lussa	(rientrando) Basta, l'hai gi dije vaire volte a me frel d f costre 'n cess si 'd zora. Nstra mare ai la fa pi nen a fe le scale e mi i la faso pi nen a 'nd su e gi a compagnela.
Ester	Certo che se 't na troveise co un ti 't podrie andetne da si.
Lussa	L'hai gi tent vaire vlte con 'l sacrista, ma chiel...
Ester	L'avija c provaje mi da giovo, ma gnente.
Lussa	Tl'avije mai dimlo.
Ester	Tl'avie mai ciamamlo!

Lussa	Cesa, cannica e ciabt. Ecco so mond!
Ester	Almeno ai rend quaicsa a ten-e tute cole bestie?
Lussa	Sai pa. Con tut ln che spendoma pr 'deije da mang!
Suonano allingresso	
VI scena (Lussia Ester Bianca)	
Lussa	A sar si! (andando ad aprire allesterno) N, a l' la nstra avzin-a, prego!
Bianca	(entrando) Son vnuita a vdde se tl'has na mesa dosen-a d'euv da presteme.
Lussa	(entrando) Mesa dosena?
Bianca	A l' vnume na veuja 'd fe na torta
Lussa	A bsgna ciamee al Sacrista. A l' chiel ch'a trafica 'n tle bestie e 'n t'jeuv!
Bianca	Fame 'l pias, ciamie ti. Mi 'm gen-o!
Lussa	Va bin. (presentando Ester) Mia cusin-a Esterina.
Bianca	Pias! Ma che bela dona. Da come tl'avie descrivumla, la fasijo tant pi veja!
Ester	Dabon?
Lussa	(f. s.) Che strega. (imbarazzata, a Bianca) Sa, ven con mi, andoma fina 'al ciabt, parej pijo l'ocasion pr sar le ciate.
Bianca	Come mai ti sare 'n tl ciabt?
Lussia	Prch a van 'n calor!
Bianca	(notando le tazze) Vddo che l'eve pij l caf.
Lussia	Si, loma pen-a pijalo. Se 't rivave n'atimin prima
Bianca	(sedendosi) Oh, se 't veule rifelo, mi i speto, l'hai pa gnun-e prese!
Lussia	Il fatto a l' che spetoma 'd gent e alora (la spinge via)
Bianca	(a Ester) Arvzze a pi tard...
Ester	Cerea!
Bianca	(uscendo, ad Lussa) ... e posa pa tant...
VII scena (Ester Stellina Lunetta)	
Lunetta	(entrando dallesterno seguita da **Stellina** mal vestite e bagnate, ad Ester) Varda mach che sorpreisa!
Stellina	Ciao magna. Come ch'a va?
Ester	Bin, bin. Ma feve n poch vdde
Lunetta	(abbracciandola) Cia!
Ester	Ma varda, varda, varda mach che bele fije che seve fave. Ma da ndoa i rive vestije parej?
Stellina	Dal lavatio magna a l'ha mandane a f la lssa.
Ester	Ma chi ch'a l' ch'a o consilia 'd vestive 'n csta manera?
Lunetta	Magna Lussa, a l' chila ch'an consilia come vestise, come pnnese.
Stellina	Tut merit s!
Ester	(f.s.) M smijava bin!
Stellina	Adess per a l' mej che 'ndoma subit a cambiese.
Lunetta	Gi, 'ndoma a cambiese, soma tute marse.
Ester	Peui deve c na bela sgur. Magara staseira 'ndoma al cinematografo.
Stellina	N!!!
Ester	Come n???
Lunetta	Magna an prta mach a vdde 'd cine ch'a fan pior!
Stellina	Lunetta a l'ha rason. Pensa che doi meis fa a l'ha portane a vdde Il bacio di una morta
Lunetta	l meis prima a l'ha obligane a 'nd a vdde le due orfanelle.
Ester	Son sconcert. (f. s.) Oblig doe orfane a vdde Le due orfanelle
Stellina	Noi vurio vdde 'n cinema ch'a fasa rije!
Lunetta	Olio e Stalio.
Stellina	Gianni e Pinotto.
Lunetta	Ma saria pa mej andese a cambi?
Ester	(alle due) Quasi, quasi i vado dc a cambieme mi!
Marieta	(entrando con il vaso da notte) Son si a l pien, a-i na st pa pi!
Lunetta	Basta dsvoidelo!
Marieta	Ma mi i la faso nen a cal sota, lhai paura d vrselo!
Stellina	Su, andoma a campalo gi da la finestra! (escono verso la cucina, mentre dallesterno)
VIII scena (Don Bias Bianca)	

Don	(entrando dallestern seguito da Bias con in mano legna per il caminetto) L'hai mai considerala tant digorda, per l'avria mai pns ch'a feisa tant ancuta.
Bias	(depositando la lrgna nel caminetto) Prch, csa a l'ha dije a Tromlin?
Don	A l' andae a d a col bonm ch'a l'ha prd le gambe 'd nen f 'l pass p long che la gamba.
Bias	Come mai?
Don	Prch chiel a l'ha dije ch'a veul ciam 'n prestit pr catese na ca a pian teren pr podej ese 'n pch p indipendent e vist ch'ai basto pa i sld a deuv fe 'n prestit!
Bias	E chiel a l' pijasla?
Don	Certo ch'a l'ha nen faje pias.
Bias	Tornand per al dscors d dle doe ciate...
Don	'T pudie parlemne prima, pa spet tut sto temp.
Bias	Ha l'ha rason, ma sa come son fait mi soporto sempre tut sensa mai parl.
Don	t soprte csa?
Bias	L carateras d cole bestie!
Don	Luntta e Stilin-a!
Bias	Si, due ciatase caprissiose, lunatiche!
Don	Come cha saria a d?
Bias	A saria a di che Ma cha guarda si. (indica la mano) Cha guarda mach che sgrafignon ch' a lhan dame lutr ier.
Don	Oh, capita. Anche mi i son gi stait sgrafign.
Bias	Ma l n visi. La smana pas a lhan mordume n tl brass!
Don	Tlavrass faje quaiche dspresia!
Bias	Ma che dspresia, a j'ero tute due 'nf 'd tera, mi i l'hai cerc 'd lavee. L'aveisa mai falo.
Don	Ma prch a l' vnute 'n ment d lavee?
Bias	Prch lor a l'han 'l visi d'intr 'n tla mia stansia e cogiase sl me let.
Don	E ti faje pi nen intr 'n tla toa stansia!
Bias	Lor a ven-o prch a veulo fese carss!
Don	Ti tl'has mach pa da carssee!
Bias	Mi i cercavo mach d carsseje prtant che lor a s'nfileiso nen sota le cuverte!
Don	N'utra vlta pije a baston, nop 'd carsseije.
Bias	(c. s.) Mi l'hai prov a carsseje dasprtut, sij fianch, sota la pansa, ma as vd che l a patiso 'l gatij, e al! Gi d sgrafignon e 'd murdion!
Don	Ma come mai tlhas mai dime coste cose
Bias	I vuria nen deje n dspias, savant quant chiel ai ten a soa sorela, e quant soa sorela ai ten a cole doe bestolin-e.
Don	Bstiase!
Bias	Si, ma a l ancora nen finija!
Don	Ancora nen?
Bias	No, prch mentre mi i deurmo, lor a rieso a 'nfilese sota le querte, e a taco a gieughe...
Don	Con cosa?
Bias	Con tut ln ch'a treuvo... sa , mi porto come chiel le mudande larghe, lor a s'anfilo 'ndrinta... e...
Don	(incuriosito) E...
Bias	... e 'ndoa a ciapo a ciapo.
Don	(sbalordito) N!
Bias	A m scianco tute le mutande e peui... (slacciandosi la cintura dei pantaloni) Adess i faso vdde. Son tut un nison e n sgrafignon!
Don	N, lassa prdi
Bias	Ma a l vera!
Don	Ij cherdo. Ma lassa, lassa.
Bias	As ricrda quando quaiche meis fa cantavo 'n cesa con la vos da soprano?
Don	Certament, i son anche ciamame come mai?
Bias	E bin, anche cola vlta le ciate a j'ero 'n calor, mi l'hai prov a carsseije sota la pansa, a son scatenase. L'han mordome e sgafigname dasprtut. I diso nen che lta i l'hai duv f pr calmeje.
Don	Ma dime p gnente! Ansi, contme come tl'has fait pr calmeje!

Bias	Lhai torna butame con passiensa a gatieije.
Don	(stupito) Nutra vlta?
Bias	Si, per mach p sl cl e darera dle orije e finalment a son pasiase.
Don	Come mai sl cl e darera jorije?
Bias	Prch a lor ai pias parej. (sedendosi) Se as buta 'n ginojon, i faso vdde come...
Don	Ma gnanca pr schers! Mi duvria buteme 'n ginojon pr feme gatij sl cl e darera le orije da ti?
Bias	Alora 'n buto mi 'n ginojon, chiel ch'as seta. Ch'am pija la testa, ch'as la buta 'n mesa a le gambe, peui mi i faso vdde come ch'as comporto cole doe mentre i gatijo. (si inginocchia)
Don	Ma csa.... Mi 't gatijo, ma ti tm promtte che 't troveras quaidun dispst a pijese cole doe beste. **(si siede su una sedia, Bias si inginocchia ai suoi piedi, gli mette la testa fra le ginocchia e Don inizia a grattarlo dietro le orecchie)**
Bias	**(inizia a ridere e sgambettare, mentre...)**
Bianca	(entrando dal ciabt con le uova) Scuseme
Don	(alzandosi di scatto) Ma chila, a peul nen tambus prima dintr?
Bianca	(imbarazzata) Ma csa j'ere 'ncamin a fe?
Don	(intervenendo) Mi vardavo se a l'avija 'ncora 'd poj?
Bianca	(sorpresa) Ij poj?
Don	Si, i pidocchi, le pules!
Bianca	(c. s.) Ma seve mat?
Don	(c.s.) Pits, da 'ndoa ch'a riva chila?
Bianca	Dal ciabt. (a Bias) A-i tta Lussia ch'a lo cerca. A treuva pi nen Stilin-a e Luntta.
Don	Mie novode?
Bianca	N, le ciate!
Don	Cole due. (a Bianca) A na pa damanca chila?
Bianca	d csa?
Don	d na ciata.
Bianca	N, grassie. Mi an basto j'euv. (uscendo) Pr adess.
Don	(infuriato, sedendosi) Che trapiass ch'a l' cola Mosca Bianca! Mi i deuvo f quaicsa pr femije fra.
Bias	Dacrdi cha l na ficanass, ma fela fra
Don	(c. s.) Parlo pa dla Mosca, ma dle ciate! (guarda lorologio) A l quasi mesd, son dsmentiame che lhai prometuje a Fredo dl brich che pasavo a trovalo.
Bias	Ma soa sorela a lavr gi prepar disn.
Don	Vojutri cominc pura a mang, laseme mach quaicsa. (prendendo il berretto) n quant a le ciate, cerca subit quaidun dispst a pieije. Mi i j-e regalo al miglior offerent. Ansi, t sas csa che t diso, i dago anche 'n pche 'd galin-e, antant a fan pi nen j'euv.
Bias	N, le galin-e n!
Don	Prch?
Bias	Prch mi i son afesion!
Don	Afesion a le galin-e. Ma va l, va! Fame nen rije che son debol d vssia!
Bias	Alora, ai cred nen a ln che i diso?
Don	N, prch mi i son nen come coj torolo che quandi quaid'un a-i indica 'l cel con l dil, lor a vardo 'l dil.
FINE I ATTO	
II ATTO	
Scena I (Don Bias - Bianca -Marieta) qualche ora pi tardi	

Don	(entrando dallesterno) Quandi che vado a trov i parochian an laso pi nen and via e l temp a vla. (guarda l'ora) A l' gi 'n bt pas. Speroma mach ch'a l'abio vansame quaicsa da mang prch i lhai naptit da sonador. (vede un pentolino) Ma varda mach si che af! (annusando) E che prufumin. Oh, cost sicurament a l' 'n pitanst ecessional ch'a l'han lasame pr mi. (con il dito indice ne prende un poco e poi si lecca il dito) Bon, bon, bon! Galup! (continua a mangiare finch vede una lettera a terra, a raccoglie e mentre mangia inizia a leggere) Bias ch'a j'escriv a tta Grassia. Gentile, bella e simpatica tta Grassia. Sono da tanti anni che giorno e notte non dormo pi, il tuo pensiero mi turba l'anima e il cuore, ho la testa in fiamme e la cervella tramolante: dunque cara tta Grassia ti dico che se sapessi di continuare cos la mia vita in questo modo, meglio sarebbe che non ti avessi amata. Tutti i giorni, quando ti porto le uova fresche delle galline di don Quaja, mi sembra di venire mato, vederti e non toccarti per me un suplisio. Ecco andoa a van a fin ij mej euv!
Bias	(entra con la ruota della bici ed una borsa contenente un fiasco di vino bianco e rimane ad ascoltare)
Don	(continuando) La domenica m'inciuco per dismentiare che questo affetto la rovina del mio cuore. Dunque se tu non corrispondi il mio povero cuore finir per palpitare e di sicuro capiter una disgrascia; io potrei morire d'infarto e tu resterai sensa uova. Ma varda mach che rba!
Bias	(intervenendo) Don Quaa, l'hai prdula mi.
Don	Lhai capilo. Cos ti tm fregave j'euv pr porteije a tta Grassia.
Bias	Son mortific. Ma sa, cola pvra dna ...
Don	Autr che pvra dna, a mang tuti coj'euv a stora a l'avr 'n fidich grss parej. (indica con le mani)
Bias	Verament ai mangia pa chila.
Don	E csa ch'a na fa. A ti sbat pr ti?
Bias	Ma n, ai vend, pr podeise cat quaicsa pr vstise.
Don	Se tlo fase pr carit cristian-a, la toa a l na bon-a assion! Per, nop d scrive coste boricade, tl'has gi preparalo l'avis pr le dne ch'a stan pr divent mame?
Bias	Oh, son dsmentiame, ciamo scusa. Provdo subit. (estraendo da una borsa un fiasco di vino) Ecco, si a-i l fiasch d vin bianch che son andait a pij da Giaco.
Don	Grassie. Strmlo n tl mobil, dsn se mia mare a lo treuva a mlo fa fra.
Bias	(prendendo il pentolino vuoto) A l'ha gi daijne chiel da mang a le ciate?
Don	No, prch?
Bias	Prch 'n tl casarolin a j'era 'l mang dle ciate!
Don	(schifato) Dle ciate?
Bias	Si, col ch'a l'avija prepar soa sorela. Mi l'avijo lasalo l prtant ch'a s sfreideisa.
Don	(sputando nel fazzoletto) Tut pr colpa 'd cole doe ciatase! (f. s.) Ma varda mach, ai fa da mang pi gustos a le ciate che a mi.
Bias	A propsit. L'hai trov doi dispst a pieije.
Don	Chi son?
Bias	Sai nen. Ai manda 'l sacrista dla parchia d San Martin.
Don	Fate mach pa senti a nomin San Martin da La Russa dsn col l ai fa scrive ai si che mangioma San Martin.
Suonano allingresso	
Don	(urlando verso la porta) Avanti!
Bianca	(entrando dallesterno guardinga con una scodella) Ch'a scusa, a l' 'n ca soa sorela?
Don	N, n, n. Come al slit a sar 'n gir a mne la patalica. Ma cosa ch'a veul ancora?
Bianca	Sempre pr via dla torta, an manca c la farina e alora
Don	Ma a l'ha pa 'ncora fin d f costa benedeta torta?
Bianca	No, Ma son quasi al bon, l'hai gi sbat j'euv! A propsit, csa i deve da mag a le vstre galin-e?
Don	(indicando Bias) A bsgna ciameilo a chiel, prch?
Bianca	Prch tra j'euv ch'a l'ha deme stamatin i l'hai trovane doi dur.
Bias	(sorpreso) Doi euv dur?
Don	(sogghignando) Se a j'ero gi dur a l'ha strabi 'd feje cheuse!

Bianca	Ma pr fe la torta a van fresch!
Don	(a Bias) Va n cusin-a e pieje un pch d farin-a.
Bianca	(porgendole un pentolino) Verament am serveria sn s pien!
Don	(a Bias) Varda se ai na i-, 'ntant daje c doi euv fresch!
Bias	(uscendo verso la cucina) Va bin.
Don	Ma chila, a va mai a fe la speisa?
Bianca	l fatto a l che quandi che i vado n bottega, an fan ciaciar, parej dsmntio sempre quaicsa.
Don	Alora, prima d seurte da ca, chas fasa n bijet!
Suonano allingresso	
Bianca	A-i quaidun ch'a son-a.
Don	L'hai snt.
Bianca	A veul che i vada a vdde chi ch'a i-?
Don	N, grassie, vado mi..
Bias	(rientra dalla cucina con la farina) Ecco la farin-a.
Marieta	(seguendolo) No, la farin-a n. A l' mia!
Don	Sta tranquila mama. Mando subit Bias al ciabt a pijene d'utra!
Marieta	Anche mi i veuj 'nd al ciabt.
Don	A f csa?
Marieta	Al cess!
Don	Adess a l'han son. (a Bias) Compagnla al cess, va.
Marieta	(a Bias) Mentre tm compagne al cess, mi it conto na stria!
Bias	Oh, n! La stria n!
Marieta	Ma la stria a l' bela, a fa pias contela.
Don	(a Bias) Mentre ch'at conta la stria, prta via la roa da si 'ndrinta, che s'ai riva Lussi tla sente.
Bias	Ma l' stait chiel a dime 'd gaveje la rua a la bici prtant ch'a mla feiso nen fra
Don	Ma mi l'hai ditlo pr schrs. N'utra vlta gavie la sela che 't fase p 'mpresa. Adess, per and.
Bias	Subit. (esce con Marieta verso il ciabt)
Don	Mi 'ntant i vado a vdde chi a-i . (a Bianca) E chila cha vada a fe la torta .
Bianca	Grassie, peui quandi ch'a l' tbbia o la prto a tast.
Don	Grassie, ma mi mangio nen d rba dosa.
Bianca	(riferendosi a Bias) Ma a Bias si!
Don	Mi i mangio mach la rba di-j ciat. (spingendola verso lesterno)
scena II (Don - Luis Rico Bianca)	
Don	(rientra dallesterno seguito da **Rico e Luis**) Prego, accomodeve! 'N csa i peuss ese util?
Luis	Pias, mi son Luis Garofo, (indicando Rico) Chiel a l' me fratel Rico.
Don	Garfo!
Rico	Si, son c mi 'n Garfo. (ha in bocca un sigaro e di tanto in tanto sputa verso Luis)
Don	Qual bon vent?
Luis	Noi soma riv pchi d fa da l'Argentina.
Don	Da l'Argentina?
Luis	Si, j'ero emigr des ani fa pr travaj, ma 'd travaj gnanca l a-i na j' pa vaire, e 'd dne meno 'ncora.
Don	Anche noi si l'oma n'emigrant. A riva da Napoli. A l' vnuit su durant la guera, come partigian. Chiel a pensa d'avej trov bele si l'America. Ma gnanca si a-i pa vaire travaj.
Luis	l fatto a l'e che lagi l'oma gnanca trov 'd dne!
Rico	Parej l'oma decid 'd tornesne a nstr pais, cerchese un travaj, anche da vach 'n campagna e 'n particolar na fomna.
Don	E gi. Come ch'a dis 'l proverbi: mogli e buoi dei paesi tuoi.
Luis	Penso ch'a sia gi stait nform...
Don	Si, a lha acename quaicsa Bias, l sacrista...
Luis	l sacrista?
Don	Si, mi l'avia lasae l'incarich a chiel d troveme na sistemassion pr cole doe!
Luis	Noi soma si pr f laf. Sempre che chiel a sia dacrde.
Don	Ma sicura.

Luis	Noi soma na famija pr bin. E le soe, disoma le soe creature...
Don	Verament a son pa mie, ma 'd mia sorela...
Luis	n ca nstra a saran trat da sgnore. (controscena con Rico)
Don	(f.s.) Speta chat dago n sgrafignon e peui na parloma!
Luis	Ma csa diso sgnore, da principsse. (a Rico) Fa c sente la tua vos! Me fratel, a lha na vos baritonal! (controscena col Rico, mentre)
Don	(c. s.) Un mordion bin dait n col pst e da baritunal a passa a soprano, vlo asicuro mi!
Luis	Mi e me fratel, a l da tant temp ch'a vorio torn 'n Piemont pr ven-e a consie, ma sa come cha son coste cse a va a fin chas rimanda sempre.
Don	(a Rico) Cos anche chiel a l nteres a...
Rico	A un-a dle doe.
Don	Ah, prch na pije mach un-a?
Rico	N, un-a pr mi e un-a pr chiel
Luis	Va bin che soma frej, ma dividine un-a 'n doi...
Don	Son pienament dacrde. Parej finalment mna libero.
Luis	(a Rico) Ma adess molla d spuveme adoss!
Rico	(a Luis) Tlavije dime d nen spuv pr tera! Comunque, af fait!
Luis	Grassie. Quandi che i podoma
Don	Eh, eh, eh, eh! Calma giuvnt. Pasient ancora n pch!
Luis	Si, cha scusa. Son lasame trasport da lentusiasm.
Don	A ved, prima d f disoma laf, a bsgna che mi i dija tut.
Luis	Tut csa?
Don	Tuti i pregi e i difet dle mie doe...
Luis	A lha pa importansa. Basta aveije e pr noi a va tut bin.
Don	E n, noi i duvoma fe na csa bin faita, i dovoma parlese bin, bin ciair. Sa n tla vita gni csa a lha s pressi!
Luis	Basta che chiel a sia d'acrde 'd concedinie e noi i soma anche dispst a pagh.
Don	E se i feisa mi a devne a voj'utri? Eh?
Rico	Alora i sario noi a nen acet.
Luis	Noi soma content d pijeje come cha son. Basta!
Don	Chrdime pura, a fesa nen l prch dl prch, lavria gnun-e intension d femije fra
Rico	(stupito) Fesje fra?
Don	Femije fra, femije fraPr noi, a son
Rico	Lo capiso, come lo capiso. Giuvo e bele come cha son...
Don	(sorpreso) L'eve gi vistie?
Luis	N, ma lo imaginoma!
Don	(tirando un sospiro) Ah! Pr prima csa 'm racomando: Se as raviolo da quaiche part e a s sporco, lasee st come ch'a son.
Rico	As raviolo?
Don	E si. A lor ai pias raviolese, parej a l'ha dime 'l sacrista. Buteve mach nen a laveje.
Luis	Duvoma lasee sporche?
Don	Si, dsn na feve pi nen gnn bin! Lor a son faite parej.
Rico	Chis vaire chai na j- chai giro dantorn
Don	Tanti, specialment quandi ch'a van 'n calor.
Luis	Prch, a van anche 'n calor?
Don	Natural. Due vlte a l'ani!
Luis	Doe vlte a l'ani?
Don	Ma mia sorela pen-a ch'as n'arcrs ai sara 'n tl ciabt e ai lasa pi nen seurte!
Rico	E a ha fa bin! Parej chas fa! Adess per pr noi
Don	Si, a voj'utri doi penso ch'a vi fasa vdde con pias. Per prima i veuj dive le cse come cha stan.
Rico	Come cha saria a d?
Don	Saria a d che Stilin-a e Luntta a son n pch lunatiche e caprissiose
Luis	A son giuvo, e tuti i giuvo a son caprissios!
Don	Ma a son c tston-e. A vlte a scoto nen!
Rico	A scoto nen?

Don	Si, prch a scapo via quandi che un ai ciama.
Luis	Ma n!
Don	Ma s!
Rico	(sedendosi) Ma basta l!
Don	Purtrp a lhan col brut visi!
Rico	Ma noi con delicatssa i lo faroma pas.
Don	Son prpi curius d savej come?
Luis	La mia la carsserai sla schin-a.
Don	Brav, parej chila ai ficher n bel mordion!
Rico	N mordion?
Don	Si, prch lor doe a veulo nen esse carssa sla schin-a!
Luis	Alora mi la caresserai sij fianch .
Don	Pr carit, cha la toca mach nen sij fianch.
Luis	Come mai?
Don	A patisso l gatij.
Rico	E anlora?
Don	A sgrafigno!
Luis	A sgrafigno?
Don	Si, e con na frsa cha fa impression, arsigo fin-a d sfigureve!!
Luis	Ma n!
Don	Ma si!
Rico	(sedendosi) Ma basta la!
Don	Na prson-a che mi i conoso bin, a l stait sgrafign e mord dasprtut!
Luis	Prpi dasprtut?
Don	Si, quaiche sman-a fa, pr sbalio a l'ha carssaije sla pansa e sla schin-a, lor a son ribelase e a l fin-a vnue la vos da soprano tant a lhan sgrafignalo e mordulo n bas.
Luis	Ma chiel, soa sorela, soa mare l'eve nen mostraie leducassion?
Don	Si, ma quandi cha deurmo
Rico	A, a sgrafigno anche quandi cha deurmo?
Don	Purtrp. A lhan gnun giudisi.
Rico	Come a saria a d?
Luis	A lhan gnun giudisi?
Don	Ma che giudisi a veul cha labbio! Per, a tut a-i n rimedi.
Luis	Ah, meno male! E col cha saria?
Don	A basta pijeje la testa, butesla 'n mesa a le gambe e peui gatieije sl cl e darera le orije.
Rico	Ma mi
Don	A la veul n?
Rico	Si, si!
Don	Alora cha fasa come che i diso. (invita Rico a mettergli la testa fra le gambe)
Luis	(insistendo) Frsa, su fa come chat dis!
Rico	(esegue)
Don	Ecco, quandi cha l n costa posission, ai gatija sl cl e darera le orije . (eseguendo) Parej!
Bianca	(entrando dallesterno) Ma alora a l' 'n visi! Scuseme ma anche chiel a l'ha le pules?
Don	(imbarazzato) A l pien come neuv!
Bianca	Oh, povra mi, adess come faso?
Don	Csa?
Bianca	(grattandosi la testa) Spero mach ch'a sio nen sautame sla testa!
Don	(toccandosi la testa) Mi i coro gnun pericoj, chila per Mosca Bianca nutra vlta, cha son-a prima dintr!
Bianca	J'ero 'n camin a 'mpast la farina con j'euv pr f la torta quandi son arcorzumne ch'am manca l lievit.
Don	(spingendola verso lesterno) Quandi ch'ai riva mia sorela i farai avej l lievit.
Rico	(f.s. sedendosi) Che bruta figura che lhai fait!
Don	(rientrando dallesterno) Cha scusa, ma cola ficapocio.

Rico	Chis cosa mai a lavr pns. Mi, pien d poj! Comunque mi i preuvo, cominciand con l portela a spass.
Don	Im racomando, porteije mach nen n tl sml.
Rico	Prch?
Don	Prch as campo ndrinta, as raviolo a snfelo tute e peui a son problema a tireje via.
Luis	Ma n!
Don	Ma si!
Rico	(sedendosi) Oh, basta la!
Don	E con son i lhai dive tut. Tuti i difet possibil e imaginabij lhai elencaie!
Luis	A m smija cha basto.
Don	Adess ven-e con mi, andoma a srchee.
Rico	Prch, a sa nen andoa ch'a son?
Don	Sicurament mia sorela a l'avr saraje 'n ti na stansia al ciabt, dsn 'n costi d ch'a van n calor a sario sempre 'n girola a la ricerca d'un mas-cc.
Rico	(sorpreso) A... a la ricerca d'un mas-cc?
Luis	(a Rico) Frse saria mej che i pnseiso 'ncora 'n pch su prima 'd pi na decision cos 'mportant.
Rico	Son d'crde con ti!
Don	Fe come che v smija. Se mi prti via 'n feve na grassia, dsn amis come prima.
Rico	Me fratel a l'ha rason, (a Luis) quasi quasi 'ndeiso fin-a fra a parlene con calma?
Luis	Si, 'ndoma a pij na boc d'aria frsca, peui tornoma ...
Rico	Si, con 'n bel mass 'd fior.
Don	Se veule un cosej da preive , pr fevije amise ansich dle fior, porteje doe bele ftte 'd lard!
Rico	(stupefatto) 'D lard?
Don	Si, lor a van mate pr l lard! (esce verso lesterno accompagnando i due Garfo)
III scena (Lussia Ester Stellina Lunetta Marieta)	
Lussia	(entrando dalla sacrestia seguita da **Ester**) N, chiel l a fa nen pr ti. Tlo diso mi!
Ester	Bin pr ln che l'hai falo ven-e 'n cesa prch tlo vedeise.
Lussia	Mi lo conso da temp, sempre malforgi.
Ester	Pura a mi a l'han dime che come famija a stan bin!
Lussia	Si, quandi ch'a l'han nen mal pansa!
Ester	Chiel a l'ha dime ch'a l' padron d na cascina 'd tranta giorn!
Lussia	Si per la gent a dis ch'a son talment verd che s'as cogio 'n tn pra, le vache ai mangio al pst dl'erba.
Ester	E mi che pensava gi 'd sistememme!
Stellina	(entrando dalla cucina seguita da **Lunetta**) Ciao Magna.
Lunetta	Noi i loma sbat fin-a adess ij matarass!
Stellina	Esterina a l'ha dine ch'a i- na sorpreisa n'ariv!
Lussia	Na sorpreisa?
Lunetta	Si, 'd csa as trata, voroma savej!
Stellina	A l' bela?
Lussia	Quandi ch'a sar ora savreve tut!
Stellina	Scomtto ch'as trata dl parco neuv.
Ester	(a Lussia) Scusa, a l' scapame.
Lussia	Si, per don Quaja a l'avija dime 'd nen parlene ancora con gnun.
Ester	Sta tranquila che lor a tniran la boca sar!
Lunetta	Coma ch'a l'?
Lussia	Sai pa, l'hai pa 'ncora conusulo.
Lunetta	A l' giuvo?
Stellina	A l' bel?
Lussia	L'hai gi divlo. Sai pa.
Ester	T frel, a l'ha gi bin vistlo?
Stellina	Da che pais a ven?
Lussia	Sai pa, sai pa.
Lunetta	A l'ha 'dc parlaje 'nsema?

Lussia	Si, si.
Stellina	E coma lo giudica?
Lussia	A dis ch'a l'ha 'd grande idje, come tuti i preivi giuvo. Quand ch'a seurto dal seminari a chrdo d'avj 'l mond 'n saccia.
Ester	E peui...
Lussia	E peui me fratel a dis che a malapen-a a rieso a converte quaiche parochian-a isterica come mi.
Stellina	Magara a ries a port 'n pch d'entusiasm fra i giuvo!
Lunetta	A tir 'n pch su 'l moral a l'oratori.
Lussia	n racomando fene peui mach pa parla con don Quaja. Dsn a l' la vlta ch'a m scomunica.
Lunetta	Sta tranquila. A l' 'n segret fra noi quattr!
Lussia	Adess per and a fin 'd lav ij piat, fra 'n pch ai sar verament 'na sorpreisa ch'a merita.
Stellina	Dabon?
Ester	Son n'ariv doi bej fieuj. Mi e chila (indica Lussia) i l'oma decid 'd fevie conosce.
Lunetta	E chi a son?
Ester	Doi Forest.
Stellina	E prch i veule fenije conse?
Ester	Bela costa, prch magara podoma seurte tuti 'nsema, and al cinematografo...
Lussia	Compagneje al cinematografo...
Lunetta	Prima d'and al cimematografo i veuj control ch'a dago pi nen Piccolo mondo antico.
Lussia	Su, f pa tante strie, and, and 'n cusin-a.
Stellina	(uscendo seguita da Lunetta) Va bin...
Lussia	Sai pa fin-a a quandi riusiroma a ten-e sto segret.
Ester	Scusa, ma m smijo 'n pch smorfiostte. Speroma mach ch'am faso pa f brute figure.
Lussia	Mi 'nvece m'auguro mach che me fratel a sla pija peui pa con mi.
Ester	Oh, 'n d l'utr, a duvran bin trovese 'n moros! E ti, date co da f finch 't ses 'ncora 'n pita.
Lussia	Pr mi ormai, peuss 'ndeme a mari 'n tn tompi d'eva!
Ester	Ma csa 't dise. 'T ses sempre bela, arbiciulova, pr ti j'ani a paso, ma la toa facia a l' sempre l'istess!
Lussia	(risentita) 'T veule d che j'ero gi parej 30 ani fa?
Ester	Ma n, per a l' pa l'et anagrafica ch'a conta, ma ln che un as sent ndrinta!
Lussia	Mi ormai son veja, son trascurame trp, l'hai dedicaie tuta la mia vita a mia mare, a me fratel, e a la soa mission. Si 'n ca, lavo, stiro, cuso, faso da mang. Peui come sa basteisa pa, vado a polid 'n cesa, e anche l, lavo 'l paviment, gavo la pover, cambiu l'eva a le fior; peui i deuvo anche ten-e le bone relassion con i parochian e se pr dsgrassia a m scapa na parla 'd p, pr tuta riconossensa 'm sento a d che son na tta isterica.
Ester	Anche mi son dedicame a la famija, ma adess ch'a son mrt tuti e che son trovame da sola, l'hai cap che a bsgna che i pensa 'n pch a mi.
Lussia	Eh, frse t l'has rason.
Ester	Come l'avijo scrivute, dato che m sentija quaiche disturb, l me medich a l'ha mandame a f na visita da l'osttrich...
Lussia	E 't ses peui andaita?
Ester	Sicura! Adess m sento pi tranquila. A l' tut apst, a l'ha dime che son pronta.
Lussia	A cosa?
Ester	A troveme n'mo. Va, va c ti a fete vdde, chis che...
Lussia	Mi im n'ancalo nen and da l'osttrich, am gen-a.
Ester	Ma n, tlo diso con sincerit, a mi a l'ha pa gename.
Lussia	Si che sai, mi 'm sento cos ambaras quandi i dotor am vardo 'n facia che...
Ester	Alora va tranquila. L'osttrich, a varda nen le dne 'n facia!
Marieta	(entrando dal ciabt) Gnanca con la luce anvisca...
Lussia	Eh???
Marieta	Gnanca con la luce anvisca i s-ciairo pi nen bin. Sa j'era pa 'd Bias finijo gi 'n tla tampa.

Lussia	I lo diso sempre a me frel, buta na luce pi frta 'n col cess.
Ester	Pi la luce a l' frta, pi as vdd l sprch.
Marieta	Ti, venme a f 'n pch d'eva buija con salvia e limon.
Lussia	A st'ora?
Marieta	L'hai damanca 'd quaicsa ch'a m strensa. Lhai n pch d caghtta.
Lussia	Oh, mama! Anche mi l'avria tant damanca 'd quaicsa ch'a m strensa.
Ester	A chi ti lo dise!
Marieta	Alora se leve anche vojutre la caghetta, andoma a sprme na mesa dosena d limon, antant o conto na stria, prch ...
Tutti	(uscendo) La stria a l' bela, a fa pias contela...
IV scena (Don Bias - Giaco Ida)	
Don	(entrando dallesterno seguito da Ida, Giaco e Bias) Mi i son mortific!
Ida	Chiel a sar morific, ma cha guarda si, (indica un seccio pieno di biancheria) A l tut mars!
Giaco	Adess chila a deuv and a la bialera a lav!
Don	Pi che ciameve scusa...
Ida	(a Giaco) Facil pr don Fringuel ciam scusa. Ma mi adess i deuvo and a f la lssa e pr giunta i son anche sensa savon. (a don Quaja) Cha senta, cha senta mach che odor 'd piss!
Don	Mi sento pa gnente!
Bias	Mi gnanca.
Ida	(adirata) L'avreve 'l nas stop! (a Don) Comunque se continue a camp gi, mi i vado 'ndoa a fa damanca dand e o farai causa.
Bias	Madamin Nebia, ch'as calma.
Giaco	Si, mej che 'ndoma a ca, lasoma prdi.
Ida	Ma che 'nd a ca se soma pen-a riv. E peui, lasoma sempre prdi, fomse cojon da tuti, piomse sempre 'n testa tut ln ch'am capita.
Don	(a Bias) L'hai gi ditlo vaire vlte, pense ti a dsvoid 'l tupin che mia mare a 'mpinis!
Bias	Ma don, penso pa ch'a sija 'l compito d'un sacrista f col travaj l.
Giaco	(a Ida) Sent, andoma, peui tornoma e rasonoma le robe con calma.
Ida	Ma che calma e calma, st mach chet! Dsmentia nen che mi i son unica erede, padrona dla ca, dla tera, dl'autin. (al marito) E dato che ti tl'has gnente, quindi st ciuto, bocin d'un bocin!
Don	Mi dle vstre facende i veuj nen but nas. Su, adess buteve nen a rus fra vuj'ntri doi.
Ida	Quandi che i soma mariase, chiel a l'ha port 'n dte na cobia 'd maje e mudande sarzie, doi peira 'd causet sensa scapin. Oltre marielo mi i l'hai c dov pns a vstilo e causelo.
Giaco	Ma se l'avijo doi paira 'd sco neuv!
Ida	Comunque 't ses vnuit si a pendi 'l capel al ci, quindi tl'has gnun-e rason da fete.
Don	Ma madamin Sca, pardon Nebia, se a o senteiso i vstri fieuj, csa ch'a dirio?
Giaco	E gi, csa ch'a dirio?
Ida	Nstri fieuj a son pch a ca, lor a son da garson , un dal panat, l'ute dal mulin.
Giaco	A ven-o mach a ca na vira al meis!
Don	Alora ti daje na man, solevla 'n pch!
Giaco	I la faso pa a solevela, a l' trp peisa!
Ida	'N ca a fa gnente, a l'ha mai fait gnente. Gnanca l'eva al pess ross che nstr fieul pi giovo a l'ha vagn al banch d beneficensa ai cambia nen.
Giaco	Prch duvrio cambieje l'eva sa l'ha pa 'ncora beivila tuta!
Ida	St mach chet, disoma che ti a la seira e a la festa 't preferisce 'nd a l'sto.
Giaco	Vado a l'sto pr nen sntite a brbot.
Bias	Anche mi la duminica i vado a l'sto.
Don	Pr nen sntime brbot?
Bias	Ma n, pr pas un pche ore 'n compania.
Ida	E peui chiel a biev, beiv. A pija certe piumbe. E a mi an pias nen vdilo seurte da l'sto conci 'n cola manera.
Giaco	Lasa prdi, sta ciuto, pr pias!
Ida	Ch'a senta don Fasan.

Don	Quaia...
Ida	Fa l'istess. Duminica vist ch'a rivava nen a ca pr ora 'd sina son andata a rabastelo a l'osto.
Bias	(sostenendo Giaco) A j'era mach 'ncamin a f na partija a scopa.
Ida	Mi l'hai spt con passiensa ch'a finieisa la partija, peui quandi che i soma surt...
Giaco	A l'ha ficame 'n buton che pr pch i finijo 'n tl bial...
Ida	Magara 't feise fin 'n tl bial. Parej a l'era la vlta che t sgurave 'n pch!
Don	Ai mancava mach p ch'a finieisa 'n tl bial. Ma as rend nen cont ch'a l'avria pod nij! (esce a prendere un pezzo di sapone)
Giaco	A l'ha fait tant d col cine che...
Ida	... che na cobia ch'a pasava 'n col moment a l'ha vardane, peui chila a l'ha dije a chiel: Ti, varda mach che sumia ch'a l' pijase chiel l!
Giaco	(a Bias) Si, ma coi doi a l'han pa dame dla sumia a a mi, ma a chila.
Ida	'T capisce prpi gnente. (riferendosi al prete) Ma ndoa a l andait? Mi parlo, parlo e chiel a sparis.
Giaco	Ven, andoma!
Ida	Si, parej se andoma a ca i deuvo vardme la madna.
Bias	E chila, ch'a la varda mach a la matin e a la seira.
Ida	Ma se la vardo pa am ciama!
Bias	(sbalordito) A la ciama?
Giaco	Mia mare a ciama 'd contino.
Bias	Ah, mi pnsavo a la statua dla Madna!
Ida	Magara. Cola st a scoteme, mentre l'utra a braia.
Don	(rientra con un pezzo di sapone e lo porge a Giaco) Ten, si neve da sgur mes pais!
Bias	L'hai cap, ma cara madamin Nebia, a bsogna avej passiensa, rispet as trata 'd soa mare madna!
Ida	Ma mi l'hai mari chiel, pa mia mare madna. Son tanto stanca, an toca sempre a mi fje tut. A vlte i mna pijo certe bocon!
Don	A l'ha gnun d'utri ch'a peussa deije na man?
Ida	J'era so frel, ma a l' spar!
Don	Come ch'a saria a d, spar?
Giaco	A l' emigr des ani fa.
Don	Certo che alora a peul propi pi nen giuteve!
Giaco	Mi i la faso pi nen a 'nd avanti parej, 'n di l'utr pijo l'andi e torno al me pais con mia mare.
Don	Ma Giaco, t staghe nen bin si da noi. 'N cost pais a-i l'aria bon-a, a-i sempre 'l sol .
Giaco	'N tl pais ai sar pro 'l sol, ma mi son tran'ani che vado a cogeme con la nebia!
Don	Basta Giaco. Adess andeve a cambi e peui ti 't deuve feme na promssa.
Giaco	Che promssa?
Don	Cola 'd giutee a toa fomna .
Giaco	(sbuffando) Va bin!
Ida	Giura sla tomba d toa mare!
Giaco	Ma l' pa 'ncora mrta! Lo sai pro che ti 't vorije vdde mia mare sota des meter d tera!
Ida	Che esagerassion! A basterio doi meter!
Don	Ma che discors! Su, and. Mi adess cercherai 'd trov na solossion ai vstri e ai me problema.
Giaco	(uscendo verso lesterno) Arvdsse.
Ida	Si arvdsse, don Pavon!
V scena (Don Cirillo Bias)	
Cirillo	(entrando dalla sacrestia) Don Quaglia, ci sono qualche novit?
Don	Stai tranquillo, che prima o poi troveremo un'altra sistemazione anche per te.
Cirillo	Se non moriva u pastore io una casa e un lavoro ce l'avevo. A me piaceva pasturare.
Bias	(f. s.) Ai na i- 'd famije 'ntere.
Don	Vorr dire che se non andrai pi in pastura, andrai a fare qualche altro lavoro!

Cirillo	Ma per dormire e mangiare, dove vado, prprio adesso che deve andare a prendere anche mio fratello.
Don	Tuo fratello?
Cirillo	Si, Rocco. Pure lui vuole salire su. Al paese non trova lavoro. (estrae di tasca una foto e la consegna a Bias) Guardate che bello.
Bias	(guardando la foto) Mi a l' pa che m n'antendo vaire. (a don) Chiel csa ch'a na dis?
Don	Csa veule che o disa?
Bias	Adess a n'avr doi da sistem!
Cirillo	Poi c' pure un mio zio che vorrebbe salire su.
Don	(a Bias) A l' mej che chiel si a na fasa pa ven-e su tanti...
Bias	... dsn a va a fin che l'Italia a va dle gambe drite.
Don	(a Cirillo) Per te, provvisoriamente ti far preparare un paglericcio dietro l'organo.
Bias	A-i giusta madamin Bianca ch'a l'ha 'n sof vej da fese fra, magara a pudrija ese util!
Cirillo	Un sof farebbe proprio al caso mio! Dietro l'organo ce pure tanto spazio.
Don	N, n e peui n! Gnun sof, Na branda!
Bias	Ma 'l sf a l' pi comod che la branda.
Cirillo	Come mai non volete u sof?
Bias	E gi, come mai?
Don	Prch ti 't sas come ch'a ven defin 'l sof 'n piemontes?!
Bias	Certo che lo sai, sislonga!
Cirillo	Sislunga, e che ?
Don	Sislonga una specie di letto peccaminoso. La parla stessa lo dice sis-longa.
Bias	Ma don Quaja, chiel a vd l mal dasprtut. (indicando Cirillo) Cirillo a l' brav! A frequenta la parchia, a canta bin, a sona l'organo.
Cirillo	Imparo pure alle vostre parrochiane a suonare l'organo.
Don	Aponto. Na vddo trpe, compreis le mie novode a vorej 'mpar a son l'organo da quandi che 't ses rivaje ti. Poi magari tu dopo aver suonato l'organo, le fai slungare sulla sislunga e vi mettete a suonare a quattro mani!
Cirillo	Ma cosa dite? Io sono una persona per bene.
Bias	Ma sicura, mi laveisa na fija, sario bin content cha ndeisa a mpar a son lorgano da chiel.
Don	Ma ti tlhas pa gnun-e fije!
Bias	Gnanca chiel!
Don	Per mi i lhai due novode da ten-e soteuj!
Bias	A parla come se cost bonm a feisa un luv, n barabu.
Don	A sar pa n barabau, per, anche 'l luv pi brav mi lo faria nen deurme con le brre!
Cirillo	Che dice?
Don	Sarai una persona per bene, per ricordati che anche il lupo pi bravo il pastore non lo lascia dormire con le pecore. Adess per andiamo a vedere se, come sostiene Bias riusciamo a sistemarti.
Bias	Mi son pi che sicur che i la faroma!
Don	Se rieso nen a trovee na sistemassion, lo botoma a deurme con ti, parej at fa compagnia.
Bias	Ma don Quaja, mi i lhai gi le ciate cham fan compagnia.
Don	(uscendo verso la sacrestia) Ma tlavije pa dime davej trv chi cha sij pijava?
Bias	(seguendoli) Lavrija giuralo cha finija parej.
VI scena (Stellina Lunetta Luis Rico Bianca Marieta)	
Stellina	(entrando dallesterno, seguita da **Lunetta, Rico e Luis**) Seve si pr nstr barba Don Quaja?
Rico	Verament... mi e chiel soma vnuit pr ...
Lunetta	Pudoma ofrive quaicsa?
Rico	N, grassie. Mi son Astemio.
Stellina	Mi son Stellina.
Luis	Anche mi son Astemio
Lunetta	Mi son Lunetta, Luntta pr i parent.

Rico	Stellina, a lo sa prch mi i son si?
Luis	Luntta lo sa prch mi i son si?
Stellina	Pr confeseve?
Rico	N...
Lunetta	Pr magna Lussia?
Luis	N...
Stellina	Pr magna Esterina?
Rico	No. Pr chila
Stellina	Pr mi?
Rico	Si, mi lhai parlane con s barba don Quaja e chiel a l' d'acrde.
Luis	(a Lunetta) Anche mi i l'hai ciamae 'l prmes a s barba.
Lunetta	Che prmes?
Rico	D porteve via, a ca nstra.
Stellina	(scostandosi) Oh, pvra mi!
Lunetta	Oh, pvre noi!
Rico	L'eve frse paura?
Stellina	Paura n, ma s conosoma gnanca.
Lunetta	Come foma a decide parej, su doi pe?
Luis	Bin, adess i soma conosuse .
Rico	Noi soma riv fresch , fresch da l'Argentin-a
Lunetta	(a parte a Stellina) Fresch, fresch. Sti doi a m smijo gi bin bin stagion!
Stellina	A deuvo ese cui doi dla sorpreisa!
Lunetta	Bela sorpreisa! Comunque stoma a vdde ln ch'a l'han da dine.
Stellina	(a Rico) Cos 't ses riv da pch da l'Argentina.. Oh, scusi, LE O DATO DEL TE
Rico	Dammi quello che vuoi, del te, del me della camomilla.
Stellina	Oh, come t ss simpatich.
Rico	(a Luis) I son simpatich! Dai, fate sota, preuva c ti!
Luis	(a Lunetta) Dammi anche tu del te, del me della camomilla
Rico	Ma n, ciamie se 't ses 'l so tipo, se a veul sposete!
Luis	Lunetta, sono il tuo tipo, mi vuoi sposare.
Lunetta	(a Stellina) Oh, ma chiel si a fa sl serio.
Stellina	Asecondomie... (domje crda)
Lunetta	(a Luis) Mi son n po' gen... m spetava nen na richiesta cos franca.
Luis	E si, noi foma sl serio.
Rico	Mi i son felice e content d'aveite conos. E ti, 't ses contenta?
Stellina	(accondiscendendo) Anche mi...
Rico	Cara, cara la mia Stellina del firmamento.
Stellina	(c. s.) Oh, che romantich!
Rico	(impacciato) I peuss dete un basin?
Stellina	(ironica) Mach un?
Rico	No, na cavagn d basin.
Stellina	Uh! Che impeto. (parandosi) Pi tard per...
Luis	(a Lunetta) Anche mi i vuria dete 'n basin!
Lunetta	Si, ma con calma.
Luis	Cara, cara la mia Lunetta del firmamento. (tendendogli le mani) Mi e ti ansema pr tuta la vita.
Lunetta	Ansema, sempre ansema.
Luis	An ca, n tla cort.
Rico	(a Stellina) Anche noi, sempre 'nsema. Su e gi pr le cantonere.
Stellina	Coreroma n tij pra.
Lunetta	s rotoleroma 'n slerba
Rico	'N tl'rt.
Stellina	An tij bacciass.
Rico	(arretrando terrorizzato) No! An tij baciass no!
Stellina	(stupita) Prch?
Rico	Prch s sporcoma, e peui a bsogna lavese.
Bianca	(entrando dallesterno) Scuseme se disturbo, ma la porta a j'era duverta e alora (arretra nel vedere Rico e Luis)
Stellina	(scocciata) E alora

Bianca	Am manca sempre l lievit pr f la torta, se soa magna a n'aveisa 'n pch
Stellina	Vado a vdde (esce)
Bianca	(a Lunetta) Oh, son dsmentiame 'd ciamee c 'n panet 'd bur
Lunetta	Vado a vdde sa n'han.
Bianca	(a parte, riferendosi a Rico e Luis) Steije pa tant d'avsin, a l'han ij poj, pudrie ese contagi.
Lunetta	(uscendo) Faroma atension. 'Ntant chila, ch'ai pensa ai si af.
Bianca	(ai due emigranti) Certo che cole doe a l'han prpi 'n bel caraterin.
Rico	(a Bianca) Ommi povrm! A lha 'dc dinlo don Quaja, ch'a l'han gni srt d dift e 'd visi.
Luis	Sai prpi pa come i faroma a tnije sota contrl!
Bianca	Prch csa i duvrie control?
Stellina	(entrando dalla cucina seguita da Lunetta, a Bianca) Ecco l lievit.
Lunetta	E si a-i 'l bur, cha ven-a con mi, i na dago da spalmese tuta!
Bianca	Grassie. E se l'eve damanca 'd flit, mi n'hai na bon-a scrta.
Stellina	Noi i l'oma pa damanca 'd gnente.
Bianca	(ai due uomini) Se voj'utri i l'eve damanca 'd quaicsa, mi stago si 'n facia.
Lunetta	(spingendola via verso lesterno) Adess per ch'a vada, ch'a vada!
Bianca	(uscendo) Ma che manere!
Stellina	(furiosa) Che rabbia, che rabbia cham pija gni vlta che cola ficanass a intra si ndrinta.
Lunetta	(rientrando dallesterno) Lhai sbatula fra e l'hai sar la prta a ciav, spero mach che pr 'n pch an lasa 'n pass.
Rico	(a Luis) Ecco cha ncamin-o a f i caprisi!
Luis	Duvoma pasieje!
Rico	Ma mi i sai nen come f!
Luis	A bsgna 'mbraseije...
Rico	Ma mi i sai nen andoa but le man.
Luis	Gnanca mi! Comincia ti!
Rico	Tira fra 'l lard!
Luis	(estrae di tasca un pacchetto di lardo) Ecco, si a-i 'l lard, (a Lunetta) Ten!
Lunetta	Ma pr chi tl'has pijame?
Rico	(prendendone un pezzo, a Stellina) Nufia, nufia mach che prufumin!
Stellina	Ma csa... (Inizia a dimenarsi)
Rico	(facendosi forza, cingendo Stella sui fianchi) Su, su, fa nen parej, mangia, mangia!
Stellina	Ma csa t fase?
Rico	Ah, gi che i deuvo nen tochela sij fianch!
Stellina	T ses vnuit fl ?
Luis	(a Lunetta, cingendole la vita) Su, su, cerca 'd calmete.
Lunetta	(f. s, correndo per la stanza) Basta, anche chiel s as buta adess? (pesta con i piedi)
Rico	(a Luis) As preparo a sgrafign! (avvicinandosi) Stella, Stellina!
Stellina	Stella, Stellina n crno! Stame mach a la larga dsn a l la vlta che t pianto j'unge!
Rico	(a Luis) Chila l as prepara a saoteme a j'euj.
Luis	(riferendosi a Lunetta) Anche cola as prepara a saoteme a j'euj.
Stellina	(irritata) Via, via, via da s!
Rico	(a Luis) Sl cl, i duvoma gatieije sl cl.
Luis	Si, tl'has rason, pr pasieje i duvoma gatieije sl cl e darera dle orije. (iniziano a rincorrerle)
Marieta	(entrando dalla cucina) Lhai da ndeme a dscari**!**
Stellina	(seguita da Lunetta si nasconde dietro Marieta)
Marieta	Ma c feve?
Stellina	A veulo gatiene!
Rico	A l ciapaje la crisi, pr calmeje i deuvoma pieije la testa, anfilela an mesa a le gambe e gatieije sl cl e darera dle orije! (invitando Marieta ad inginocchiarsi) Se am buta la testa n mesa a le gambe i faso vdde. (esegue) Parej!
Lunetta	(stupefatta) Ma csa cha fa?
Stellina	A l mat!

Marieta	(alle nipoti) Laselo f!
Lunetta	Ma gnanca pr seugn, andoma via! (portandola verso l ciabt)
Marieta	Pr na vlta che lavia trov un cham gatiava
Stellina	Ven, ven con noi che t portoma a dscari (uscendo verso **l ciabt** a Rico) Fabich!
Lunetta	(Seguendole, a Luis) Brut Fafioch!
Rico	(inebetito, a Luis) Mi i na capiso p gnun-e!
VII scena (Rico Luis Lussia Ester- Stellina Lunetta - Marieta)	
Lussia	(entrando dalla cucina seguita da **Esterina**) Cereia, spete don Quaia?
Luis	Verament noi soma vnuit si mand da nstra mare pr conse Stellina e Lunetta
Ester	Seve ij Garfo?
Rico	(contemporaneamente a Luis) Si, soma noi.
Ester	Pias, mi son Esterina, l'amisa 'd vstra mare. (indica Lussia) Chila a l' mia cusin-a Lussia, la magna 'd Lunetta e d Stellina.
Lussia	Pias. I vado subit a ciam mie novode.
Luis	Verament i l'oma gi conosue.
Rico	Per frse a l' mej las prdi!
Ester	Come mai?
Lussa	Prch?
Rico	Prch mi i lhai gnun-e veuje d ciapeme n mordion da chila l!
Luis	E mi i-j l'hai nen veuja d'esse sfigur dai soj sgrafignon!
Lussia	Ma csa dise?
Rico	Ln ch'a l'ha dine don Quaja e che pr pch a stasia pr averesse!
Lussia	Ma alora si a-i nequivoco!
Ester	E gi! Un malintis anbarassant
Luis	Come cha saria a d?
Lussia	Che mie novode a l'han mai mord ne sgrafign gnun!
Rico	Comunque noi cercavo na fomna pr fese na famija. Ma as vd che soma nen fortun.
Luis	(a Rico) Sent, frse a l' mej che andoma.
Lussia	Adess i cercheroma d cap csa a l' soceduje?
Ester	Forse a l' mej che torne doman.
Rico	(contemporaneamente, uscendo consegnano il lardo ad Ester e Lussia) Cerea, cha ten-a.
Ester	Adess con che corage vado a trv soa mare!!
Stellina	(entrando dal ciabt seguita da Lunetta) A son 'ndasne coj doi fafioch?
Ester	Si, ma che figura l'eve fane f!
Lunetta	Prch, l'avrio duv las cha fiso?
Lussia	Ch'a feiso Cosa?
Stellina	A slongavo le man, a vurijo dene na cavagn 'd basin...
Lunetta	A vorijo gatiene la pansa, l stmi.
Stellina	(prendendo una fetta di lardo da terra) A vurija feme mang 'l lard!
Lunetta	A vurio portene gi pr le cantonere....
Lussia	(ad Ester) Bej element tl'has portane 'n ca!
Ester	Ma mi conoso bin soa mare, so pare...
Lussia	Per si a son vnuje lor doi!
Ester	Mi per i veuj vdije bin ciar 'n costa stria!
Marieta	(rientrando dal ciabt) Mi l'hai sej.
Lussia	Sota 'l lavandin a-i na bota d'eva con salitina.
Bias	(entra dallesterno con della legna e la deposita nel caminetto)
Marieta	Ma l'eva a m stmia. Mi preferiria 'n bon bicer 'd vin!
Lussia	L vin a l fin. Noma gnanca pi pr la mssa d duminica.
Bias	(intervenendo) Pr la mssa son andait a pijene n fiasch da Giaco.
Marieta	Alora damne n bicerin.
Lussia	N, n. As na parla pa. (a Stellina e Lunetta) Compagnela ddl.
Lunetta	Va bin!
Marieta	Alora m ritiro n tla mia stansia (a Lussia) e con ti i parlo pi nen.
Lussia	Prch?
Marieta	Lhai l fot! (esce verso la cucina accompagnata da Stellina e Lunetta)

Bias	Csa cha lha?
Ester	(esce verso la cucina) A l' ofeisa.
Bias	Anche mi i son ofeis!
Lussia	Come mai?
Bias	Don Quaja a l'ha trovame na compagnia pr le mie neuit n bianch ...
Lussia	Disme nen ch'a l'ha trovate na fomna?
Bias	Magara l'aveisa trovame na fomna.
Lussia	E chi a l'ha trovate?
Bias	La Russa!
Lussia	Pirillo?
Bias	**(uscendo verso l ciabt)** N, Cirillo!
FINE II ATTO	
III ATTO	
I Scena (Don Luis Rico Stellina Lunetta Bianca)	
Don	(entrando dallesterno seguito da Rico e Luis) Mi o ciamo scusa pr lequivoco, ma pnsavo che vojutri doi o riferieise a le ciate d mia sorela.
Luis	Frse a l' staje 'n malinteis
Rico	Tut pr colpa toa, t ses nen spiegate bin.
Don	Adess tach nen a ncolpeve lun lutr. La mancansa pi grsa, come al slit a lha fala mia sorela e col rabadan d mia cusin-a Esterina.
Luis	A l prpi staita tta Esterina a dije a mia mare che si a-i jero doe brave fije n srca dun moros.
Don	Lasoma mach prdi cole doe pettegole. Pitst crcoma d rimedi l malinteis.
Rico	Ma alora tuti i visi che chiel a lha elencame
Don	A son dle ciatase 'd mia sorela. Adess i vado a cercheije e i prto si.
Rico	Le ciate?
Don	N, le novode.
Luis	Che confusion!
Rico	Speroma mach cha sijo pa ofenduse.
Don	St tranquij, cercherai d spiegheije tut mi! (mentre esce) Ah, se pr cas feve laf, oltre che le novode, o prte c via le ciate! (esce verso la cucina)
Rico	(a Luis) Se Stellina aceta d sposeme, mi 'm pijo anche un-a dle doe ciate.
Luis	Anche mi m pijo na ciata, per sa mordo e a sgrafigno, come i foma?
Rico	Sai mi come culateje le ciate.
Luis	(sconsolato) Che scargna, si a va a fin che gnanca stavlta peuss esaud 'l desideri d'avej na normal vita sessual.
Rico	Mi ormai lhai faje labitudine. La mia a l' fond sl travaj manual.
Don	(rientrando dalla cucina seguito da Stellina e Lunetta) Eccoci tutti qui! Lequivoco dato dipanato!
Luis	Mi i son mortific pr tut ln che l'hai dite.
Rico	Anche mi i son mortific pr tut ln che l'hai dite.
Stellina	E 'd ln che vurije fene?
Luis	A deuv prdonene, chiel a l nen tant pratich con le fomne, a lha mai avune gnune.
Rico	Prch, ti 't ses pratich? Gnanca ti tl'has mai avune gnune.
Luis	St mach ciuto, st mach ciuto che se i fesa pa pr mi, ti t sarije l p fl dla famija.
Don	Basta laudese. Pitst, voj'utre doj, csa na pense?
Stellina	Verament mi
Don	Ti?
Stellina	Mi i son gi mpegn!
Lun-a	Anche mi!
Don	(sorpreso) Con chi?
Stellina	Mi son n'amor 'd La Russa...
Don	(incredulo) d Cirillo?
Stellina	Si, son tanto namor.
Lunetta	E mi son namor 'd Rocco, s fratel!
Don	D s fratel? (ai due emigranti) Ma sa lo cons pa, a l'ha mai vistlo!
Lunetta	Si che l'hai vdulo, 'n ftografia. A l' cos bel. Cirillo a lha dime che anche chiel a l bon a son lorgano.

Don	Duvijo spetemlo. Pr ogni pola a tir, a-i sempre na volp n gir E Lussia, a l gi al corent?
Lun-a	Pr adess mi i lhai pa ncora dije gnente.
Stella	Gnanca mi. Barba, mi t delogo ti! (esce di corsa)
Lunetta	Anche mi! (esce c. s.)
Don	E mi, chi delego? Certo cha lhan pa ncora parlaine, dsn a lavria pa fave ven-e si. (ai due) Am dspiass, per mi n coste cse i veuj nen mscieme.
Rico	Sa l parej, pi che tornese a ca.
Luis	Con la coa n mesa a le gambe.
Rico	Certo che i soma pijase n bel ciular.
Bianca	(entrando dallesterno con un paio di calze di lana in mano) Cha scusa don Quaia, son butame a sarz n peira d causet, ma i treuvo pi nen ne luja ne l dial.
Don	Sento mia sorela(ai due) Rivo subit. (esce sbuffando)
Bianca	(ai due) Steve pa bin?
Rico	Si, mi i lhai quaicsa cham gira sl stmi!
Luis	Anche mi lhai quaicsa cham gira, ma 'n pch pi sota.
Bianca	Lavreve pa diger, seve bianch e spali come d pt!
Luis	(a Rico) Saria pa mej us le sle?
Rico	Si, nen prima per davej salut don Quaja.
Bianca	Se veule pas a ca mia o faso na camamija!
Don	(rientrando, a Bianca) Adess ai ven mia cusin-a Ester con locorent. (ai due) Vojutri ven-e con mi, andoma fin-a n sacrestia. Sota i podoma rason n pch da tranquji.
Rico	Grassie don Quaja.
Bianca	Quand che leve fin con chiel pas da ca mia.
Luis	Va bin.
Don	Andoma, andoma! (escono)
II Scena (Bianca - Ester Bias Lussia)	
Ester	(entrando dalla cucina con un cestino, a Bianca) Ecco, luja e l dial.
Bianca	Grassie, lhai st causet da sars, ma sensa uja e dial i rieso nen.
Ester	a cusi. Gnanca mi. Ma, a nha d lan-a?
Bianca	Ah, gi, la lan-a.
Ester	(porgendogli un gomitolo) Cha ten-a!
Bianca	Grassie.
Ester	(iniziando anche lei a cucire) Basta, mi i ven-o volent si a pas quaiche sman-a, ma i deuvo amtte ch'a l' sempre pegio. Marieta ch'a gira pr ca con s tupin.
Bianca	(schifata) Ah, ch'am na parla nen!
Ester	Lussia tut l d con la stisa al nas, a condis d tut e 'd p!
Bianca	E don Quaja con cola cta con le manie larghe 'nfl fin-a ai ghemmo!
Ester	Sempre pronte a tast bagne e bagnet.
Bianca	Cha scusa se i faso na domanda indiscreta. Come mai chila a l mai mariase?
Ester	E, cosa cha veul, lunich moros che lhai av, a lha lasame pr colpa dla spagneula.
Bianca	A la spos na spagneula?
Bias	(entrando dallesterno con la sella che deposita sul mobile e della legna in mano che deposita nel caminetto)
Ester	(prendendo in mano un paio di mutandoni) No, a l mrt pr colpa dinfluensa spagneula.
Bianca	Ah, ciamo scusa. Ma coj mudandon, d chi ch'a son?
Ester	Sai pa. (notando uno strappo, scuotendo la testa) Ma varda mach si che rba, mesi stras!
Bianca	A saran d don Quaja!
Bias	(intervenendo) Verament coj l a son me.
Ester	Ma come mai a prta 'd mudandon larg parej e tuti stras?
Bianca	Li ndrinta a bala tut!
Bias	A son staite le ciate a strasemije parej. Pns che mi ten-o tant a cole mutande, a son dl fardel ch'a l'ha lasame mia mare.
Bianca	Eh, Bias a l' prpi 'n brav m, ndarmage cha sija mai mariase.
Ester	Don Quaja a lo lauda tant, anche prch chiel a rispeta tuti, vej e giuvo!

Bianca	A propsit, n'oslin a l'ha dime che chiel a l'ha 'n debol pr mi.
Bias	Certament pa l me!
Bianca	Oh! Ma alora a lhan contame na cuca.
Lussia	(entrando dalla cucina) Basta, basta, cole doe a l'han famla trp grsa. A l' la vlta che m scaten-o!
Ester	Tl'has con le ciate?
Lussia	N, con le novode!
Ester	Csa a l'han combinate?
Lussia	Peui tlo conto. (a Bias) Cor, va subit a ciam Don Quaja.
Bias	Volo! (esce di corsa dimenticando la sella)
Lussia	(a Bianca) Chiel l a l' sempre agit. Gigin lafan!
Bianca	Csa a l' suceduje?
Lussia	(a Bianca) Ti 't peule and a ca toa.
Bianca	Oh, mi i l'ha pa gnun ch'a m speta a ca.
Lussia	Guarda, noi adess spetoma 'd gent. Pen-a saroma liber t foma 'n braj. (l'aiuta ad alzarsi e l'accompagna alla verso l'esterno).
Ester	(f. s.) Chis csa ch'a l' suceduje?
Lussia	(rientrando a Ester) Ma 't sas nen csa a l'han combiname: a sorto da si cambi s na manera, peui a van a ca 'd n'amisa, a torno cambiese con rba brlusenta pr peui seurte con La Russa .
Ester	E che mal a-i ? Don Quaja a l'ha nen mostrate la carit cristian-a? Ama il prossimo tuo come te stesso. Magara cola Russa a l' na brava dna!
Lussia	Ma La Russa a l' nen na dna!
Ester	E csa ch'a l'?
Lussia	Pirillo, 'l Napoli!
Ester	L'emigrant?
Lussia	Cole doe a l'han famla sota 'l nas. Ma adess i vado a speteje e peui i na faso 'n pas-man!
Ester	Speta, fa pa gnun-e sfuri. Mi riten-o che i giuvo a vado educ con l soris. Mi con le masn son sempre sforsame 'd segue costi prinsipi.
Lussia	Ti 't ses mai sforsate tant, tl'has mai av 'd masn da 'nlev ti!
Ester	Varda che mi son staita a servisi n diverse famije cha lavijo d masn.
Lussia	A l nen listesa csa.
III Scena (Lussia Ester - Cirillo - Don - Stellina Lunetta)	
Don	(entra dalla sacrestia seguito da Cirillo) Ven, vieni.
Lussia	Vardlo si l taron. (ironica) Si, chas gen-a nen. Cha fasa come se a feisa a ca soa.
Cirillo	In cosa posso essere utile?
Lussia	n niente!
Cirillo	Allora perch mi avete fatto chiamare da Bias?
Lussia	Prch i duvoma but n ciair na facenda.
Cirillo	Che?
Don	Dobbiamo chiarire una faccenda.
Cirillo	Una faccenda?
Don	Penso che tu sappia che io e mia sorella siamo i tutori di Stellina e Lunetta.
Cirillo	Si...
Don	Per colpa della guerra, quelle due povere creature hanno perso i genitori e a noi toccato lardito compito di tenercele insieme e di proteggerle finch non si sposano.
Cirillo	Lo so, me l'hanno dittu.
Lussia	(c. s.) Meno male cha lhan dittu.
Don	Quindi, se lo sai, non occorre che te lo ripeta. Stellina e Lunetta sono due ... totin-e pitst carine...
Lussia	Tant carine!
Don	Per cui, se Stellina ti piace, devi, prima di tutto rispettarla.
Cirillo	Ma certo, io...
Lussia	Anzi, sarebbe bene che tu la lasiassi in pace.
Cirillo	Ma io
Lussia	Si, tu. Inutile fingere tu fai il pito a Stellina!
Cirillo	Csa faccio?

Lussia	La roa. La ruota come i pito!
Cirillo	Chi vi ha detto che faccio il pittu!
Lussia	Stellina!
Cirillo	Stellina?
Lussia	Si, Stellina. Sia chila che soa sorela a son sempre staite doe brave fije. (indicando Ester) Chila a l'avija fin-a trovaje doi moros, ma Stellina a l'ha dime d'ese inamor 'd ti e che Lunetta a veul conose t fratel, Rocco!
Cirillo	Mi scusi, ma non ho capito niente!
Lussia	(a Ester) Gi. Con i terroni a bsgna parl italian.
Don	Lussia! (a Ester) E ti pr pias, va pura ddl. Coste a son cse chat riguardo nen.
Ester	St tranqul, mi i son na prsona seria, tut ln che sento, am intra da si (indica un orecchio)
Don	E at seurt da si. (indica la bocca)
Ester	Lhai cap, vado. Vado a trov madama Bianca, parej dscoroma n pch. (esce)
Don	Si, va, va a ciaraml n pch. Ansi, va a stil 'l boletin dle casalingue.
Lussia	(a Cirillo) Certo che vojautri napoli seve 'n gamba a torlupinare le fomne, con insistensa, con uciade malisiose, e chiss quale altro stratagemma. (a Don) Magara a l'ha fae la fisica.
Don	Ciuto!
Lussia	Stellina una ragazza onesta: deve fidanzarsi con uno dei due Garfo, quindi adess ch'a aussa le sle da si!
Cirillo	Era mia intenzione chiedervi, appena possibile, la mano di Stellina per me e di Lunetta per Rocco e m'auguravo che voi non si sareste opposti.
Lussia	Allora si sbagliava! Io mi oppongo!
Cirillo	Se per mi sar negato di vedere Stellina io me ne andr e ... si ricordi che io continuer ad amarla sino alla fine dei miei giorni.
Lussia	Ch'a conta pa tante bale!
Don	Lussia, sta cheta!
Cirillo	E se me ne vado solo per rispetto a Don Quaja, il quale buono e generoso.
Lussia	Generos, fin-a trp generos! (ironica) L'hai cataje 'n paira d scarpe neuve e a l'ha regalaije a 'n pver, l'hai cataje na cta neuva e pr nen frustela a la deuvra nen.
Don	Sa l' mach pr ln, anche ti tl'has n srvel e tlo deuvre nen!
Cirillo	Non voglio farvi avere questioni fra voi. Oggi stesso prendo su la mia rba e me ne vado.
Lussia	Brav, bin dit. Ch'as gava mach 'n presa da si davanti, prch mi viagio talment veloce ch'as pija n'anfreidor!
Don	(pacifico a Lussia) Su, su. Ponderoma le cose con calma.
Lussia	Dacrdi, per foma n presa.
Don	Come mai ti ed Esterina leve faje conse coj doi Garfo?
Lussia	Prch coj doi ha lhan didee e d sentiment moriger.
Don	Bon sentiment Ma sa l'han pen-a conossuje.
Cirillo	Anchio tengo buoni sentimenti.
Lussia	E peui a son piemontes.
Cirillo	Stellina mi ha detto che anche loro sono emigranti.
Lussia	A jero mach emigr pr cerch travaj.
Don	(indicando Cirillo) Anche chiel a l emigr si pr travaj.
Lussia	(sicura) A le novode i duvoma feje cambi idea.
Don	Prch i duvoma fejla cambi.
Lussia	Prch... prch lor s a son nen di nsti.
Don	Arcrte bin che se Stellina a l namor d chiel si, a far d tut pr aveilo. L'amor a stusica l'inventiva; ma as ved che pr ti a l mai stait parej.
Lussia	Mach prch son sempre dedicame a ti!
Don	Mi da si pr adess lo mando nen via.
Lussia	Si, brav. Tnomlo si, ma t sas nen che la paja tac al feu a brusa. La carn a l' debola, e si n tl pais na sntoma sempre un-a pr color. (f. s.) Si a va a fin cha fan la ni!
Don	Second mi i loma tnuje trp segreg cole doe fije.
Lussia	A m smija e lo diso ad uta vos che cole doe da adess n peui a dovrai stsne p 'n ca, come ch'a fan tute le ttin-e pr bin, ch'a 'mparo a f le facende domestiche, la lssia, maja e causset. E a seurtiran pi nen da si sensa d mi.

Don	Esager!
Stellina	(entrando dalla cucina seguita da Lunetta) Barba a lha rason. Ti tl'has sempre esager con noi doi.
Lunetta	Ogni fija a lha pias davej un po d libert, e a l pa castigandla ch'as ries a frmela.
Lussia	St ciuto, morfela. (a don, mentre sputa nel fazzoletto per poi pulire il viso a Lunetta) Varda, varda mach che mostacia mbrlif 'd brtalc.
Lunetta	Ma magna! Carcia!
Stellina	Ma zia, cerca di non essere sempre preoccupata, sospettosa. Il metodo pi sicuro fidarsi di noi.
Lussia	Ciuto ti. E parla come lhai mostrate.
Stellina	Mi i parlo italian pr rispet a chiel. (indica Cirillo)
Lussia	Fate furba! Arcrte bin che ti, 't surtiras mai pi da ca sensa mi!
Lunetta	Adess esagera pa.
Lussia	N, mi esagero nen. Pitst, bela figura 'n feve f a mi e specialment a chiel (indica Don) con ij paisan and 'n gir conci come fije da pch!
Don	**Magna a lha rason. A bsogna uniformese a la magioransa, le cse strane ch'a fan scandol, a bsogna nen feije.**
Stellina	Mi fra da si, 'n vesto come par am pias, e se a quaid'un ai pias nen, (riferendosi a Lussia) a l'ha mach da sar j'euj e pa guardeme.
Lussia	Nop 'd sar j'euj mi 't saro a ciav. Maleduc d na maleduc. (indicando Cirillo) Mi i veuj nen che seurte 'n bruta compagnia.
Lunetta	Prch con i Garfo sario staite 'n bon-a compagnia?
Don	Beh, ln lo sai nen!
Lussia	Se anche ti tla pense parej (uscendo) Mi vado!
Stellina	(a Cirillo) Hai sentito, la zia, dice che con te siamo in cattiva compagnia.
Cirillo	Lasciala dire, prender tutta la colpa su di me.
Stellina	Ha detto che mi chiuder a chiave in camera sua.
Cirillo	Il responsabile sono io, quindi tocca a me venirti a liberare.
Lunetta	Da parte mia la manderei al diavolo.
Don	N, a bsgna nen parl parej. Per ln ch'am riguarda, (a Stellina) mi i preferiso vdite, contenta 'n sposa a Cirillo pitst che magon a un d coi doi Garfo!
Stellina	Grassie Barba.
Don	'Nsoma, mi i son fait parej e i son riconossent a Nosgnor. Mai adoteria coj prinsipi 'd severit l cui fin a saria col che, vojutre doe, vdrije pa l'ora che mi e mia sorela tireiso le bachtte pr peui podej f ln che i veule.
Stellina	Ma Barba, csa che 't dise?
Don	Si, lo sai che seve 'd brave e be... (f. s.) Frmomse a brave. e che mai 'n farije avej 'd dspias. (ai presenti) Sa, ven-e con mi, andoma a feje mand gi 'l bocon a Lussia. (via verso la cucina)
IV Scena (Bias Bianca Ester)	
Ester	(entra dallesterno seguita da Bianca e Bias) Mentre ti t finise d sars ij causet, mi vado a parleije a Lussia, peui torno. (savvia verso la cucina)
Bianca	Si, ma fa n presa!
Bias	Cos leve tac boton con coj doi emigrant!
Bianca	Si, l'hai faje ven-e a ca mia, a j'ero cos gi 'd moral.
Bias	E chila sicurament a l'avr crc 'd tireijlo su.
Bianca	L'hai ofrije na ftta 'd torta e 'n bicer 'd marsala. Peui a l dc rivae Ester e soma fase n bon sambajon.
Bias	(f. s.) L'avria prpi vurs ese na Mosca Bianca pr vdde come ch' l' andaita. (a Bianca) Certament a l' dspiasume ch'a sija suceduje col malinteis, ma mi sicurament don Quaja a va nen a obligh le novode a spos coj doi. Trpa diferensa d'et
Bianca	Chiel a l'ha prpi rason. Come et, coj doi a van bin pr mi!
Bias	A balsa, ai na basta pa un, doi adiritura?
Bianca	Un am basta e a vansa, lutr i lo laso a Ester.
Bias	E si, coi doi a fan prpi al caso vstr!
Bianca	Le pa che chiel a sappia chai sijo d liber ch'a parlo d matrimni.
Bias	Matrimni?
Bianca	Si, pr na vidoa ch'a veuja torna risposese.

Bias	L'hai cap! Se a m speta vado a ciameje a don Quaja se peuss dejne un ch'a fa al cas so! (esce)
Bianca	(si siede)
Scena V (Bianca Marieta Ida Giaco)	
Marieta	(entrando dalla cucina con un bicchiere in mano, s'accorge che sporco, sputa nel bicchiere, lo pulisce con il grembiule, poi cerca nell'armadio e trova un fiasco di vino, a Bianca) Basta, adess a m strmo anche 'l vin! (Versa il vino nel bicchiere, fa per bere, poi lo porge a Bianca) Ecco, ch'a beiva chila. Mi beivo diretament dal fiasch. (beve) Adess i mlo prto 'n tla mia stansia e lo strmo sota 'l let e cimpo d e neuit.
Bianca	(stupefatta, rimane in silenzio a guardare il bicchiere pieno mentre Marieta che se ne va, poi, schifata lo va a svuotare in un vaso di fiori)
Scena VI (Bianca Ida Giaco Don)	
Ida	(entrando dallesterno segiuta da Giaco, a Bianca) Scusa, ma la prta a j'era duverta e i soma intr. A-i gnun?
Bianca	(alzandosi) I son mi, 't basto nen?
Ida	Ma mi intendio i padron 'd ca!
Bianca	Don Quaja a l' 'ndait fin-a 'n sacrestia, a riva subit.
Ida	Noi soma torna si a lamentese, ma varda, varda mach n che stat me mo. (indica i pantaloni)
Bianca	A smija ch'a sija slungase.
Ida	Ma che slungase, a son le braje ch'a son scursase. L'hai duvuje lav 'n eva cauda, tant a spusavo!
Bianca	Come mai?
Ida	La mare veja (indica l'interno) a l'ha scaraventaije adss l tupin pien!
Bianca	A vdlo parej am ricorda bonanima 'd me mo. Anche chiel 'na vlta a l' rivasne a ca con le braje pi curte dl slit.
Ida	Tl'avije c lavaile 'n tleva cauda?
Bianca	N, n, a-j'era andait a trov n'amisa, e... quandi ch'a l' rivaje a ca l'mo, a l' butase 'l prim paira 'd braie ch'a l'ha trov al fond l let e a l' scap pi lest che 'n presa.
Ida	Scomtto che l'm dl'amisa a j'era tant p cit che chiel.
Bianca	Prpi parej!
Ida	Cos t mo a ti-j fasia port!?
Bianca	A l'ha fame vdde parin e marin-a, la buonanima!
Ida	Se me Giaco as comporteisa 'n cola manera l, mi lo sbaterio subit fra da ca.
Bianca	Mi 'nvece i l'hai sempre travond e magon. Pensa che a frsa d magon mi ngrasava, gonfiava e ngrasava a vista deuj.
Ida	Adess per 't ses torna dimagra e dsgonfi.
Bianca	Da quandi son staita vidoa, e son vnuita a st si son torna dimagrija.
Ida	Chis mi quandi comincerai a dimagr!
Giaco	T spere che mi i meuira prest?
Ida	M'auguro che 't fase 'n pch pi furb e che 't fase valej le toe rason!
Bianca	Ma Ida, cerca 'd nen ese sempre cos brusca con col bonm!
Ida	(a Bianca) A l' pa colpa mia se chiel a l sensa miola!
Giaco	(a Bianca) Gnanca mia se chila a lha pi nen da bin tute le fascen-e a la sosta.
Ida	Va, va, vate a 'npich a na pianta 'd coj!
Giaco	Si, con le toe buele!
Don	(rientrando dalla cucina, a Giaco e Ida) Ma varda mach chi a j, na cobia cha va damor e dacrdi. Ah, gi che i deuvo pagheve 'l vin bianch.
Ida	Verament, noi i soma pa si pr l vin!
Don	(a Bianca) Ecco, pr chila i l'hai trov sto libret, ch'a lo lesa con calma e peui am conta.
Bianca	(Si alza, poi risedendosi) I peuss st si?
Don	A f csa?
Bianca	A lese l liber.
Don	N, n. Ch'as lo prta pura a ca. (indicando l'uscita)
Bianca	Ma mi i duvo spet Ester!
Don	Alora cha vada ddl! (indicando l'uscita verso la cucina) Cerea!

Bianca	Ce...(alzandosi, distrattamente ingoia il ditale che teneva fra le labbra) Oh, l'hai travond 'l dial.
Don	(senza scomporsi e accompagnandola verso la cucina) Fa gnente, a mlo porter peui doman. (ai presenti) Alora, csa 'm conte 'd bel?
Ida	L'oma pch da conteje. Ma a l'ha vistlo me mo?
Don	Certo che l'hai vistlo, a l' pa trasparent!
Giaco	(indicando i pantaloni) Ch'a guarda, ch'a guarda mach si 'n che stat.
Ida	A son le braje ch'a l'avija adss quandi ch'a l' ciapase cola porcheria ch'a l'ha camp gi soa mare!
Giaco	Chila a l'ha lavami n tleva cauda e lor a son scursase.
Ida	(ironica) Purtrp pa mach le braje a son scursase.
Don	Magara a j'ero pa 'd roba bon-a.
Ida	Quandi che l'hai cataje a l'han asicurame ch'a jero 'd marca.
Giaco	L'avran ciulate!
Ida	Ma csa 't dise. Rba 'd marca, non buggia.
Don	A l'ha catae a la fera?
Ida	Si, prch?
Don	Prch anche mia sorela na vlta l' lasase 'mbon a la fera, a l' catase na maja 'd lan-a e come ch'a l'ha lavala, a l' divent n strass!
Giaco	(a Ida) Tl'has vist. A l'han c ciul chila!
Ida	Basta, ma lo sa che son propi stofia. Ultimament tute a noi an capito.
Giaco	A smija che labio l mel. s tiroma adss gni srt d maleur.
Don	Crch d'esse un pch pi fiducius, avej fede che i-j sant a o protegio.
Ida	A sar pr ln che i-j lader a ven-o sovent a ca nstra.
Don	I lader a ven-o sovent a ca vstra?
Giaco	E gi. Mach ier seira a son intraine doi mentre i durmijo.
Ida	St ciuto ti che tlhas gnanca sntue.
Don	Prch chila a l'ha sntuje!
Ida	Certo anche prch chiel, a ronfava talment frt ch'a lha spaventaje!
Giaco	Parej a son scap.
Ida	E mi i l'hai coruje d'apress, purtrp son nen riuscia a ciapeje prch son 'ntrupame e son casc gi pr le scale.
Giaco	Pvra dna, a l'ha bat la testa.
Ida	Ancheuj m smija d'esse mesa fla.
Don	(a Giaco) Alora 'n pch a l' milior!
Ida	(a Don) Sa, csa che i diso don Canarin: Adess st bonm si, mi lo prto al mrc, e....
Don	A veul vndilo?
Ida	Magara troveiso quaid'un ch'a lo cata. Vado a srnije 'n paira 'd braje, na camisa e o prto 'l cont.
Don	Brava, ch'a fasa parej, madamin Sca, cha scusa, Nebbia.
Ida	E peui o consilio 'd pi nen deije trp da beive e da mang a vstra mare 'n manera ch'a fasa pi nen tante pisade.
Don	St tranquij, l'hai gi parl con i murador, n'utra sman-a a taco i travaj, faso costre ' n cess davsin a la cusin-a, parej mia mare a l'avr pi nen damanca 'd duvej duvr 'l tupin.
Giaco	(stupito) 'N cess 'n ca? Chis che spusa!
Ida	A son pa af nstr. L'important ch'an campo pi nen gi 'd porcaria adss a noi.
Giaco	Mi comunque 'n cess 'n ca lo fario nen!
Ida	Ti st ciuto! (uscendo) Cerea don Quaja!
Don	Oh, miraco, stavlta a lha ciamame pr nm!
Giaco	As vd che dp avej bat la testa a l prpi milior!
Don	(paternamente) Ti Giaco con na fomna parej tl'has l paradis asicur!
Giaco	Lo sai pro, per pr adess preferiso 'ncora stemne 'n pch sla tera. (esce verso lesterno)
Ida	(rientrando va a prendere Giaco per un braccio) Ven tabaleuri, ven! (lo trascina via)
Scena VII (Don Cirillo Stellina Lunetta)	
Stellina	(entrando dalla cucina euforica seguita da Lunetta e Cirillo) Barba, barba.
Don	Ma csa ai soced?
Lunetta	Bon-e neuve, bon-e neuve.

Cirillo	Ci st pure lei!
Don	Feme cap, chi a l' ch'a j'est?
Lunetta	Magna Lussia. A l'ha cambi idea, a veul ven-e a Napoli con noi pr consce Rocco.
Cirillo	Vuole pure conoscere Rosario.
Don	E chi Rosario?
Cirillo	Mio barba.....
Don	L'hai cap. Si vna 'ndeve via tuti e 'm lase si sol con mia mare.
Cirillo	Si, ma poi torniamo.
Stellina	Certo che tornoma!
Don	Certo, anche prch lontan da si sentireve pi nen l prfum ..
Stellina	D'incens...
Lunetta	Dla sira 'd candila.
Stellina	D stant...
Lunetta	Dl tanf d'aj ch'a manda non-a.
Don	Tuti prfum san, genuin.
Lunetta	Su, adess andoma a preparese che peui partoma.
Don	Im racomando, fe atension, tre dne da sole e...
Cirillo	Non sono sole, ci sono io. (escono verso lesterno)
Don	Si, lo so. A l' pr ln che son pa vaire tranquil!
Scena VIII (Don Lussia)	
Lussia	(entrando dalla cucina) Don Quaja...
Don	Alora che 'ntension tl'has?
Lussia	Cola 'd parti pr Napoli.
Don	Come mai costa decision cos improvisa?
Lussia	Anche se a malincheur, come al slit m sacrifico, i compagno mi!
Don	Ma prch 't deuve sacrifichete ti, lasa prdi, mandoma Bias a compagneje.
Lussia	N, ormai i l'hai decid d scot i toj consej. I veuj and a conse la famija 'd Cirillo, so fratel, e 'n s barba.
Don	Csa ch'a centra so barba?
Lussia	Cirillo a l'ha dime ch'a l'ha ancora 'n barba da mari, e chis che i fasa pa c mi l'f!
Don	Ma tl'avije pa dit che lor l as na rivo dal sud pr robene le dne e ch'a son 'd misredent, ch'ai chrdo gnanca a l'infern?
Lussia	St tranquil che se coj doi a sposeran Stellina e Luntta, e col so barba a duveisa mai sposeme mi, a l'infern ai chrderan, e come ch'ai chrderan!
Don	Ma alora 't ses propi convinta 'd parti?
Lussia	(rientrando in cucina) Si, Emigro c mi!
Scena IX (Don Bias Marieta)	
Bias	(entrando dallesterno claudicante cerca la sella) Che dolor, che dolor!
Don	Csa a l' capitate?
Bias	Son dsmentiame 'd buteje la sela a la bici, l'hai barb 'n saut e...
Don	Disme nen che 't ses setate sensa sela!
Bias	Purtrp! Tut pr deje dament a chiel.
Don	A l' prpi vera che le dsgrassie a ven-o mai da sole! .
Bias	Prch, anche chiel a l' mont 'n bici sensa sela?
Don	N, as trata 'd mia sorella, a part pr Napoli con le novode. A l'ha dime ch'a veul emigr!
Bias	Come j'osej!
Don	Vaje a cap le dne. Prima a vuria pa vdde col bonomas d Cirillo, adess adiritura a veul and a consce 'n so barba.
Bias	Si a va a fin che restoma mi chiel e soa mare.
Don	E le ciatase!
Bias	N, le pr le ciate l'hai trovaje na sistemassion.
Don	Dabon?
Bias	Si, tota Grassia ai pija chila 'n compens d'jeuv che mi i porto giurnalment.
Don	Meno male, na bon-a neuva!
Bias	(prendendo la sella) Adess per a l' mej che i vada a sistem la bici e peui i vado a duvert la sala riunion!
Don	A propsit dla sala riunion, tl'has peui preparalo l'avis pr le dne ch'a stan pr divent mame?

Bias	Si, l'hai scrivulo e piasalo fra dla prta dla cesa stamatin bonora!
Marieta	(entrando dalla cucina, a Don) Lussia a l'ha dime ch'a va a l'estero a compagn le novode.
Don	Ma che estero, a va gi a Napoli.
Marieta	E mi, 'ndoa i vado?
Don	'N gnun pst, ti t staghe si con mi e chiel. (indica Bias)
Marieta	Alora tute le seire prima d'and a deurme o conterai na stria.
Don	(accondiscendendo) Va bin, mama!
Marieta	(a Bias) E quandi che l'hai damanca d'and 'n col pst...
Don	At compagner chiel!
Bias	Ma Don Quaja, l'hai gi dijlo pi che na vlta, col l a l' nen compit d'un sacrista.
Don	St tranquil, prest farai custre 'n gabinet davsin a la cusin-a.
Bias	Oh, finalment! A j'era ora ch'as decideisa.
Don	(alla madre) Parej ti t'avanseras d sbate gi la rba 'n tl'rt d'javsin!
Marieta	Ma peui, chis che spusa 'n cusin-a.
Don	Sempre meno che 'nd 'n gir pr ca con l'urinari 'n man.
Marieta	E si, la stria a l' bela, a fa pias contela. (al pubblico) Veule che vla conta?
Don	(accompagnandola verso la cucina) Va mama, vaila a cont a le novode la stria, dsn a parto e pr n pch la sentiran p nen.
Scena X (Don Bias Ester Bianca Luis Rico)	
Ester	(entrando dallesterno con un avviso seguita da Bianca, Luis, Rico) Ma, chi a lha scrivulo cost avis?
Don	(leggendo) Sabato 15 alle ore 16 c' la riunione con le donne che desiderano diventare mamme. **Tutte le parrocchiane che vogliono diventare mamme sono pregate di rivolgersi a Don Quaja.** Ma chi a l'ha scrivulo sto avis?
Bias	Mi, prch?
Don	Ma chi a l'ha dite d scrive son?
Bias	Chiel!
Don	Si, ma d duvije formulelo n nutra manera. Ma lasoma prdi. (ai presenti) Alora, csa 'm conte 'd bel?
Luis	Noi soma vnuit si pr conse le soe novode...
Rico	Purtrp a l' stae 'n malinteis e...
Ester	Grassie a col malintis soma cobiase noi quattr.
Bianca	(a Bias) Purtrp dovrai torna f n'utr san martin.
Bias	Prch andoa a va a st?
Bianca	Naturalment a ca soa. (indica Rico)
Don	(a parte a Bianca) Ma con ij poj, come cha la rangia?
Bianca	Gnun problema, prima i doma bin bin d flt, peui na bela pas con l petrolio e ij poj a scipo tuti.
Rico	(a Don) Pen-a l'oma le carte 'n regola, a peul mariene subit?
Don	Ma saria pa mej che prima o conoseise da bin?
Luis	(a parte a Don) L'oma damanca d f lest, dsn 'l temp a pasa e vnuma vej.
Ester	Mi i l'hai gnun problema. Mi son pronta!
Luis	(a Bianca) E ti?
Bianca	Anche mi son pronta!
Rico	Alora al, andoma a prepar i pap! (escono verso lesterno)
Scena XI (Don Bias)	
Don	(f. s. guardandoli andar via) Ma varda mach che af!
Bias	Ma don Sbluva, a pensa pa che cole due a sio gi trp stagion pr coj doi?
Don	Oh, sa l' mach pr ln, anche lor doi a stan gi bin come stagiunatura.
Bias	E..., purtrp le primavere a paso pr tuti. El temp a vla!
Don	Brav, bin dit, l temp a vla pr tut e pr tuti. Chiel s ch'a l' 'n galant'm, a l' l'unich ch'a l'ha pa rispet pr gnun!
FINE	
Terminato nel mese di maggio 2008	
ATTO I	
Scena I (Don Cirillo Bianca) pag. 2	
Scena II (Don Bias Marieta) pag. 3	
Scena III (Don Bias Giaco Ida) pag .4	

Scena IV (Don Bias Lussia) pag. 6
Scena V (Lussia Ester Marieta) pag. 8
Scena VI (Lussia Ester -Bianca) pag. 10
Scena VII (Ester Stellina Lunetta) pag. 11
Scena VIII (Don Bias Bianca) pag. 11
ATTO II
Scena I (Don Bias Bianca Marieta) pag. 15
Scena II (Don Luis Rico Bianca) pag. 17
Scena III (Stellina Lunetta Lussia Ester Marieta) pag. 21
Scena IV (Don Bias - Giaco Ida) pag. 23
Scena V (Don Cirillo Bias) pag. 26
Scena VI (Stellina Lunetta - Luis Rico Bianca Marieta) pag. 27
Scena VII (Rico Luis Lussia Ester- Stellina -Lunetta Marieta) pag. 31
ATTO III
Scena I (Don Luis Rico Stellina Lunetta Bianca) pag. 34
Scena II (Bianca Ester Bias Lussia) pag. 35
Scena III (Lussia Ester Cirillo Don Stellina Lunetta) pag. 37
Scena IV (Bias Bianca Luis - Rico) pag. 40
Scena V (Bianca Marieta) pag. 41
Scena VI (Bianca Ida Giaco - Don) pag. 41
Scena VII (Don Lussia Cirillo Stellina Lunetta) pag. 43
Scena VIII (Don Lussia) pag. 44
Scena IX (Don Bias - Marieta) pag. 44 Scena X (Don Bias Ester Bianca Luis Rico) pag. 45 Scena XI (Don Bias) pag. 46